



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL
N.º 107 - Septiembre 2019

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Exposición en la Academia sobre Francisco Gil,
el “librero mayor de Buenos Aires”](#)

Lo que pasó

[El académico Hugo Beccacece fue
incorporado públicamente a la AAL](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Los que se fueron,
Antología poética de Santiago Sylvester](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Alicia María Zorrilla habló sobre el lenguaje
inclusivo en un encuentro de rectores](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Aída González, nueva académica
correspondiente nacional](#)

[Se abrió el plazo de preinscripción para
el Máster en Lexicografía Hispánica](#)

[Columna del DILyF
“El curioso caso de *ah re*”](#)

Comunicaciones de los académicos
[“Los libros misceláneos de Julio Cortázar”,
por Norma Carricaburo](#)

La Academia en los medios
[“Los tesoros que guarda la Academia”,
por Hugo Beccacece en *La Nación*](#)

[El Diccionario de la lengua de la Argentina,
en Rosario Traducciones](#)

[En el marco del Día del Folklore, recuerdan
en Catamarca a Carlos Villafuerte
y a una obra publicada por la AAL](#)

[Antonio Requeni, reconocido por la Legislatura porteña como Personalidad Destacada de la Cultura](#)

[Carlos Dellepiane Cálcena, presidente de la Academia Argentina de Ceremonial](#)

[Abel Posse recibirá el Premio "Enrique Fernández Latour" de la Institución Ferlabó](#)

[Imponen el nombre de Néstor Groppa a edificio de la Universidad Nacional de Jujuy](#)

[El Dr. Moure presidió en Gualeguaychú el XXI Congreso de Escritores del Mercosur](#)

[DÍA DEL LECTOR](#)

[Oscar Martínez y Santiago Kovadloff celebraron a Borges en su día](#)

[Alicia María Zorrilla dictó una capacitación en la Universidad Nacional de La Plata](#)

[Alberto Manguel participó de la feria FILUNI, en la Universidad Autónoma de México](#)

[Kovadloff en los festejos por los 150 años de la Academia Nacional de Ciencias](#)

[María Eduarda Mirande estará en la Expolibros de Salta](#)

[Pedro Luis Barcia presentó un libro sobre los pensamientos de Enrique Shaw](#)

[Oscar Martínez y Norma Aleandro harán teatro juntos por primera vez](#)

[Olga Fernández Latour de Botas presentó un libro sobre los vikingos en la Patagonia](#)

[Santiago Kovadloff en las exposiciones rurales de Tucumán y de General Pico](#)

[Antonio Di Benedetto, homenajeado en la Feria del Libro de Mendoza](#)

[La expresión *ah re* según la Academia Argentina de Letras, en una nota de *La Gaceta*](#)

[La vicedirectora del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas habló sobre los nombres propios y el fútbol en un programa del canal TNT Sports](#)

[El lenguaje inclusivo y otros asuntos de nuestra lengua, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas en la radio y en diarios](#)

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

[Donaciones generales de libros a bibliotecas](#)

[Nueva PC en la Biblioteca de la AAL para procesos de digitalización](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

[Las letras y el idioma español en la Argentina Tununa Mercado, Premio a la Trayectoria en Letras por el Fondo Nacional de las Artes](#)

["El populismo del lenguaje tiene su gramática militante", por Luciano Román en *La Nación*](#)

[Se entregaron los Premios "Esteban Echeverría" de Gente de Letras](#)

[Una argentina, primera mujer ganadora del Premio de Novela Corta MonteLeón](#)

[Llega una nueva Maratón Nacional de Lectura](#)

[Se celebró el Día del Bibliotecario en la Argentina](#)

[No es cuento chino: crece el interés por escritores argentinos en el Lejano Oriente](#)

[Quiénes son los lectores más jóvenes de las bibliotecas públicas porteñas](#)

[EN EL BARRIO PORTEÑO DE VILLA URQUIZA
Proponen nombrar “Ricardo Molinari” a uno de
los canteros de la avenida Roosevelt](#)

Los académicos en los medios

[A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE BORGES](#)

[El “cuento favorito de Borges” de
Pablo De Santis y Jorge Fernández Díaz](#)

[A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE BORGES](#)

[El testimonio de Rolando Costa Picazo en
un video en homenaje a Borges](#)

[A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE BORGES](#)

[“Borges, el hacedor de lo imposible, entre el
fracaso y la gloria”, por Alberto Manguel
en *La Nación*](#)

[A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE BORGES](#)

[“Una ética perdurable y ejemplar”,
por José Andrés Rivas en *El Liberal*](#)

[A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE BORGES](#)

[Oscar Martínez: “Borges es a nuestra literatura lo
que San Martín a nuestra historia”](#)

[“La nobleza de Josecito”,
por Hugo Beccacece en *La Nación*](#)

[*Zama*, de Antonio Di Benedetto:
una novela que resignificó la historia nacional](#)

La actividad pública de

los lexicógrafos de la Academia

[“La lengua en disputa”: una charla entre
Santiago Kalinowski y Beatriz Sarlo](#)

[Se celebró en Buenos Aires el Día del Lunfardo](#)

[Escritores argentinos en el extranjero:
cómo influye en su literatura
vivir en culturas diferentes](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

[El mexicano David Huerta, Premio FIL
de Literatura en Lenguas Romances 2019](#)

[El idioma español protagonizó este año el
Festival de literatura mundial, en Croacia](#)

[¿Quiénes son los grandes escritores africanos
y por qué no los conocemos?](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Exposición en la Academia sobre Francisco Gil, el “librero mayor de Buenos Aires”



El jueves 10 de octubre, a las 18.30, se llevará a cabo en la Academia Argentina de Letras el acto de inauguración de una muestra que recupera la memoria de Francisco Gil, el “librero mayor de Buenos Aires”, y que podrá visitarse hasta el jueves

17 del próximo mes, en el pasillo lindante al salón “Leopoldo Lugones”, en la planta baja.

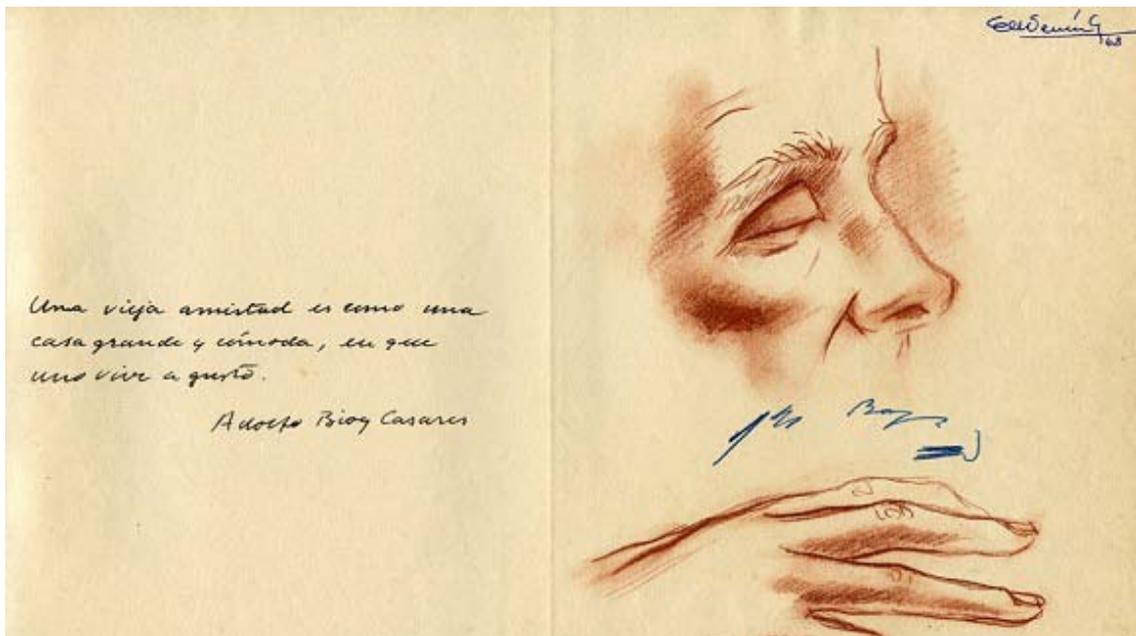
De la inauguración participarán como oradores los académicos de número de la AAL [José Luis Moure](#), Vicepresidente; [Rafael Felipe Oteriño](#), Secretario general; [Antonio Regueni](#); y [Jorge Cruz](#); junto con el documentalista gallego Xan Leira, quien ideó la exposición y es también el realizador del documental *Francisco Gil. Librero mayor de Buenos Aires* (de 27 minutos de duración) que la complementa, y que se proyectará durante el acto.



Francisco Gil con algunos de sus amigos. Fuente: *Télam*

Francisco Gil nació en 1915, en Vilar, una aldea cercana a la ciudad española de Vigo (en la provincia de Pontevedra, comunidad autónoma de Galicia), y emigró de niño a la Argentina junto a su familia. Con muy poca instrucción, a los 16 años, comenzó a trabajar como recadero en la Librería El Ateneo, donde llegó a convertirse en el librero más importante de Buenos Aires.

La muestra rinde un homenaje a este querido gallego-porteño que le vendía libros a Jorge Luis Borges y congregaba en El Ateneo a los máximos referentes del mundo literario e intelectual de la época, como, además de Borges, Eduardo Mallea, Francisco Luis Bernárdez, Ricardo Molinari, Carlos Mastronardi, Victoria Ocampo, Adolfo Bioy Casares, María Elena Walsh, Ernesto Sábato, Julia Prilutzky, Leopoldo Marechal, Beatriz Guido o Arturo Marasso, poeta y profesor de griego de Julio Cortázar.

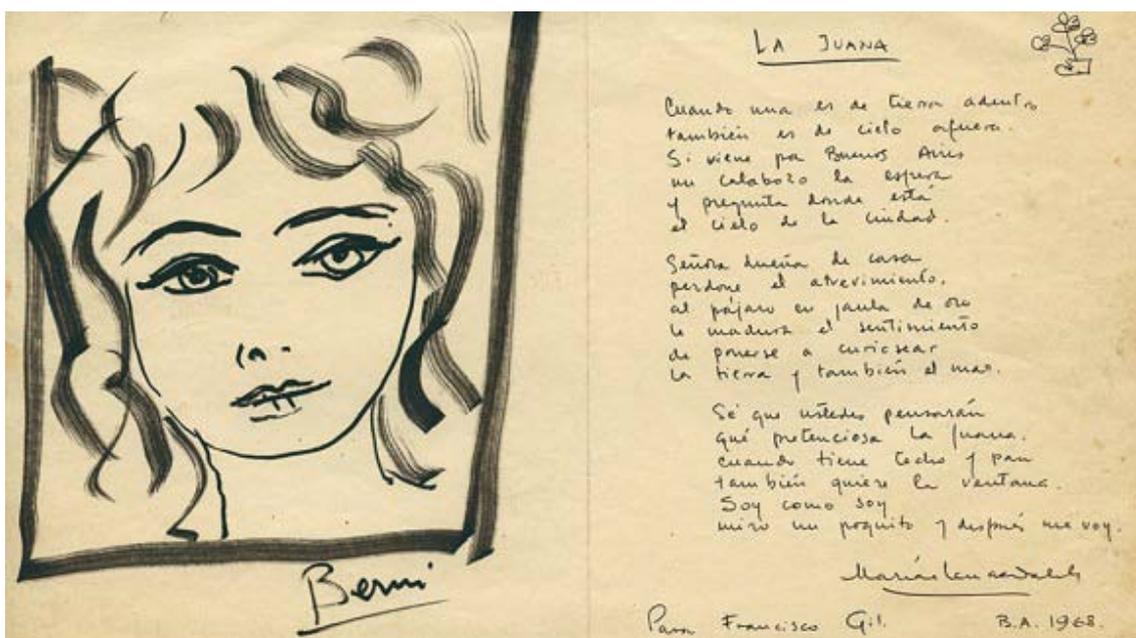


Un dibujo de Adolfo Bioy Casares. Fuente: *Télam*

La exposición, que es itinerante, llega a la Argentina, en el marco de los 120 años del nacimiento de Borges, uno de sus amigos entrañables. Sus 14 paneles atesoran, entre otras cosas, dos caligramas originales: uno de Pablo Neruda y otro de Manuel Mujica Lainez. También hay fotografías, escritos y dibujos de Francisco Gil y otros que le dedicaron sus amigos.

“Es un proyecto de mecenazgo de la ciudad de Buenos Aires, que también contó con el apoyo de la Xunta de Galicia”, explicó —durante la inauguración en el Centro Lalín, A Golada y Silleda de Buenos Aires, la primera de las instituciones que reciben la muestra— su curador, Xan Leira. “La propuesta —continuó— es ir hacia el público de la ciudad a partir de la red de bibliotecas públicas municipales, las entidades de la colectividad gallega e instituciones vinculadas a la creación literaria y cultural”.

[Más información en la nota de Galicia en el Mundo.](#)



Una ilustración de Antonio Berni. Fuente: *Télam*

- [Artículo de *Télam*](#), con entrevista a Xan Leira
- [Artículo de *EFE*](#)



Xan Leira, curador de la muestra. Fuente: *Télam*

Lo que pasó

El académico Hugo Beccacece fue incorporado públicamente a la AAL



La Academia Argentina de Letras celebró la recepción pública del académico de número [Hugo Beccacece](#). Su ingreso formal a nuestra Institución se llevó a cabo el

jueves 12 de septiembre, a las 18.30, en el Gran Hall del Palacio Errázuriz, sede de la Academia y del Museo Nacional de Arte Decorativo.

Los oradores fueron los académicos [Alicia María Zorrilla](#), presidenta de la Academia, quien pronunció las palabras de apertura; [Jorge Fernández Díaz](#), quien dio el discurso de bienvenida y de presentación titulado “Hugo Beccacece, el maestro de los retratos inolvidables”; y el recipiendario, que expuso sobre “Maestros de civilización y barbarie. Memorias del cuerpo y de la palabra”.



El acto contó con la presencia del secretario de Cultura del Gobierno de la Nación Argentina, Pablo Avelluto; el director del Museo Nacional de Arte Decorativo, Martín Marcos; el presidente de la Academia Argentina de Turismo, Carlos Gutiérrez; la señora actriz y conductora Mirtha Legrand; representantes de Academias Nacionales

y de los medios; y los académicos de la AAL Alicia María Zorrilla, Presidenta; Rafael Felipe Oteriño, Secretario general; Pablo Cavallero, Antonio Requeñi, Pablo De Santis, Olga Fernández Latour de Botas, Norma Carricaburo, Santiago Sylvester, Jorge Fernández Díaz y Jorge Cruz.

También estuvieron presentes, entre otros, Edgardo Cozarinsky, Ivonne Bordelois, Alejandro Katz, Jorge Mara, María Sáenz Quesada, Paula Pico Estrada, Pablo Zunino, Josefina Delgado, Vlady Kociancich, Lía Rosa Gálvez, Juan Boido, Guillermo Jaim Etcheverry, María Rosa Lojo, Graciela Melgarejo, Fernando Sánchez Sorondo, Pedro Rey, Alejandro Winograd, Paula Pico Estrada, Ivana Costa y Verónica Chiaravalli.



Mirtha Legrand y Pablo Avelluto

Los discursos completos, que se resumen más abajo en esta nota, se difundirán en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2019.



Fuente: *Infobae* - Crédito: Chule Valerga

El escritor, periodista y docente Prof. Hugo Beccacece fue elegido académico de número por los miembros de la Academia Argentina de Letras el 13 de septiembre de 2018. Desde ese día ocupa el sillón “Domingo Faustino Sarmiento”, en el que lo precedieron Matías G. Sánchez Sorondo, Jorge Max Rohde, Antonio Pagés Larraya y Noemí Ulla.

Hugo Beccacece había sido propuesto por los académicos Jorge Fernández Díaz, Santiago Kovadloff, Pablo De Santis y Jorge Cruz, “convencidos de su calidad de escritor y por estimar que su incorporación sería, además, el reconocimiento de una especialidad de mucha importancia en la vida artística e intelectual de un país”: el periodismo cultural. Beccacece es, para Cruz, “un periodista cultural puro”, actividad “que ha desempeñado largamente, con una eficacia que le ha valido la confianza de prestigiosas publicaciones y le ha deparado distinciones nacionales e internacionales. A la calidad de su prosa se suma la facultad de contar, una de sus más destacadas características”.

Para ver la nómina de los actuales miembros de número, hacer clic [aquí](#).

- [Artículo de Infobae](#), con declaraciones del académico Jorge Fernández Díaz, del secretario de Cultura de la Nación, Pablo Avelluto, y de los periodistas Graciela Melgarejo y Pedro Rey, sobre el homenajeado en la noche
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Perfil](#)
- [Artículo de Noticias Net](#)
- [Galería de fotos en otro artículo de Infobae](#)

- “Los tesoros que guarda la Academia”, por Hugo Beccacece en [La Nación](#)

Las palabras de apertura de Alicia María Zorrilla



“Hugo Beccacece eligió el trabajo de las palabras, en indiscutible estado de asombro”, comenzó diciendo la presidenta de la Academia, quien habló del concepto de asombro en la filosofía. “Para Platón, denota el hallazgo de la verdad, ilumina la mente. Según Jorge Luis Borges, las cosas elementales nos abren al asombro. Beccacece vive sorprendido por el mundo a través del arte y trata de atraparlo con las palabras, que tienen el mismo ritmo de meditada medida que tiene su conversación.

En su semblanza sobre el nuevo académico, Zorrilla afirmó que “nunca parece entregado a la pereza, sino a la dulce acción que transmite en sus palabras. Su sintaxis es límpida, despojada de hojarasca. En su prosa no cabe el aburrimiento”. Y agregó: “Su casa son las palabras. A ellas acude siempre. Se sabe protegido por ellas. Lo deslumbran, lo estremecen y lo exaltan. Lo llevan a otros espacios y a otros tiempos. El universo de Beccacece linda constantemente con la belleza. Sabe hacer visible lo que no siempre lo es”.

Luego de un exhaustivo recorrido por su carrera, sus premios y reconocimientos, concluyó: “Leer a Beccacece es iniciar la gran aventura del espíritu sin deseo del retorno”.



El discurso de bienvenida y presentación de Jorge Fernández Díaz

Como “un escritor de periódicos” fue descripto Hugo Beccacece en la boca del también académico de número Jorge Fernández Díaz, en su discurso titulado “Hugo Beccacece, el maestro de los retratos inolvidables”.

Destacó la importancia y el placer que provoca la literatura periodística. “Ingresa hoy en nuestra Academia precisamente una pluma que se inscribe en ese particular género y en esa corriente caudalosa, y que debería ocupar en esas páginas locales un capítulo central: así lo prueban las piezas excelsas reunidas en los libros *La pereza del príncipe* y *Pérfidas uñas de mujer*, pero también las infinitas intervenciones que Hugo Beccacece realizó en su paso por revistas y periódicos legendarios: un

verdadero tesoro que permanece aún disperso y a la espera de un compilador paciente y agudo”. Y añadió: “Tardó un tiempo Beccacece en entender cabalmente que ese formato era su verdadero destino. Un escritor, acaso como un músico, puede errar por distintos instrumentos antes de encontrar el suyo, aquel que lo espera desde siempre”.



Fuente: *Infobae* - Crédito: Chule Valerga

Fernández Díaz hizo un recorrido narrativo por las experiencias de educación formal e informal de Beccacece y sus primeros pasos en el trabajo de escritor, con todas sus peripecias y anécdotas, incluyendo las de su “juventud tardía en París”. “La cultura francesa fue crucial en la carrera de Beccacece —dijo—. Las experiencias que vivió cimentaron su interés voraz por cualquier manifestación artística, su espíritu curioso y una sensibilidad crítica que no se han detenido, que han sido cruciales para su obra literaria y que lo convirtieron en un curador imprescindible”.

“Beccacece es reconocido como uno de los más importantes editores literarios y curadores en la Argentina. Su gusto para la obra de arte es refinado y preciso, nunca esnob ni condescendiente. Y está acompañado con un poco frecuente sentido común”, señaló.

Fernández Díaz contó la anécdota de cuando Beccacece estableció un vínculo con Victoria Ocampo. Habló de “la osadía de muchacho desconocido” que se presentó ante ella para que leyera textos de su autoría y le hiciera una devolución sobre su escritura. “Se inspiraron mutua curiosidad”. Beccacece colaboró en los últimos años de *Sur*, en donde puso establecer relación con figuras literarias como Silvina Ocampo y Adolfo Bioy Casares.

“Es un escritor y articulista excepcional —afirmó Fernández Díaz—. Integrante destacado de una generación de hombres afectos a la elegancia y a la excelencia y magníficos prosistas. Su prosa es cada vez más perfecta y deslumbrante. Aquí esta noche lo estamos rescatando como lo que es: una obra maestra”.



Concluyó su discurso diciendo que “Beccacece se dedicó a la extenuante tarea de renovar el articulismo, y lo logró con creces. Iluminó como pocos la vida de grandes artistas, príncipes, reyes y reinas, y, de algún modo, las creó y las resignificó. Nos permitió, a él y a sus devotos lectores, lidiar con nuestra propia soledad y seguir jugando en la oscuridad de este cuarto en el que todos vivimos y soñamos. Damos la bienvenida a esta querida Academia a ese niño, a ese lector, a ese espectador, a ese periodista, a ese escritor esencial, a ese gran maestro”.

- El discurso de Fernández Díaz, en [Infobae](#) y en [Clarín](#)



La presidenta de la AAL, Alicia María Zorrilla, le entrega la medalla a Hugo Beccacece



El abrazo entre el secretario general de la AAL, Rafael Felipe Oteriño, y Hugo Beccacece, antes de la entrega del diploma

Antes de pronunciar su discurso de recepción, Hugo Beccacece recibió el diploma, la medalla y el distintivo institucional de manos de la presidenta Alicia María Zorrilla y el secretario general Rafael Felipe Oteriño.

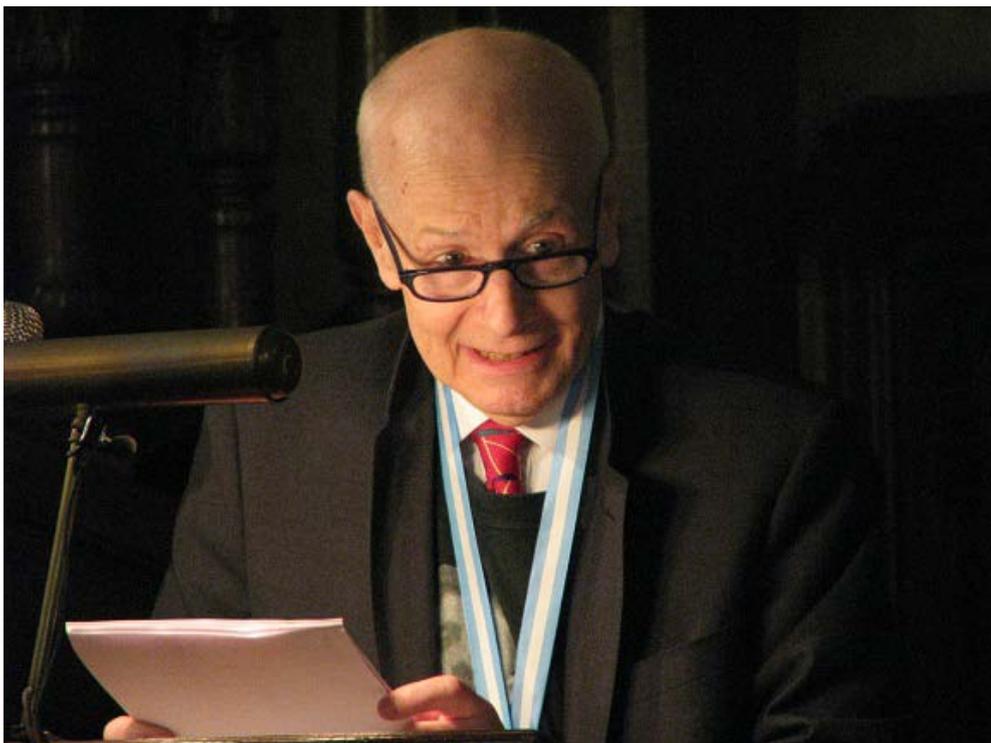


El diploma, "custodiado" por los académicos Alicia María Zorrilla y Rafael Felipe Oteriño

El discurso del homenajeado Hugo Beccacece

Antes de comenzar su exposición, Hugo Beccacece resaltó de entre todos sus compañeros académicos a aquel que fue su maestro durante mucho tiempo en el suplemento Cultura del diario *La Nación*: a Jorge Cruz. Hizo lo mismo para con Jorge

Fernandez Diaz, a quien también agradeció su discurso de bienvenida, calificándolo de “retrato irreal y magnífico”.



“Maestros de civilización y barbarie. Memorias del cuerpo y de la palabra” se tituló su emotivo discurso que dio de un modo descontracturado e informal. Una conferencia performática con momentos divertidos, alejados de toda solemnidad, y con un histrionismo que provocó risas y aplausos en varias oportunidades. Se animó a utilizar objetos para ilustrar de lo que fue hablando, como un perfume, un plato o un suéter que llevaba puesto y que ocultó hasta el momento preciso.

“Siempre me gustó contar y que me contaran historias, crónicas —comenzó—. Esa inclinación me llevó al periodismo y a la literatura. El azar o el destino me asignaron en esta Academia el sillón consagrado a la memoria de Domingo Faustino Sarmiento, un maestro en el arte de contar al que le debo, como la mayoría de los argentinos, haber cursado mis estudios en una escuela, un colegio y una universidad del Estado. Mis padres sólo costearon los libros y los guardapolvos blancos que seguían mi crecimiento”.

Su listado de maestros arrancó por los anteriores ocupantes del sillón de **Sarmiento** que le fue asignado “por suerte o destino”: el político y escritor Matías Guillermo Sánchez Sorondo y los siguientes tres a quienes llegó a conocer: Jorge Max Rohde, con quien dijo tener un gran vínculo literario por ser lector de sus obras y por tener en común que “ambos éramos esnobs”; el crítico literario y profesor Antonio Pagés Larraya; y la escritora y crítica literaria Noemí Ulla, con quien compartía la admiración por Victoria Ocampo y el poeta Juan José Hernández. “Siempre le agradeceré (a Ulla) el libro de conversaciones con Silvina Ocampo”, dijo.



Fuente: *Clarín* - Crédito: Juano Tesone

“Hay en mi vida, no sólo en mi vida de lector, un novelista que ocupa el lugar de un gran maestro: Marcel Proust”. En ese instante sucedió la primera intervención artística de Beccacece en su discurso: sorprendió a los asistentes al mostrar un suéter con la cara de Proust, que había ocultado desde el inicio debajo de su saco negro. “Es mi homenaje”, dijo sonriente, entre risas y aplausos del público.

Continuó: **“Lo que siempre me atrajo como un terreno misterioso en la obra de Proust, es el uso de la metáfora** y del símil como método de búsqueda y de escritura y la relación que mantienen con la memoria involuntaria. Esa memoria del corazón que irrumpe de improviso cuando un hecho, un objeto, un movimiento propio o ajeno, nos traen a la conciencia un elemento del pasado que tiene algo en común con el hecho o el objeto del presente. El fenómeno es posible porque existe una capacidad metafórica en la memoria, la de nuestro cuerpo y nuestros sentidos. Esas epifanías pueden no pertenecer al pasado”.



Fuente: *Clarín* - Crédito: Juano Tesone

La segunda sorpresa de la noche fue cuando, nuevamente, interrumpió su alocución para ilustrar una anécdota mostrando al público un plato que tenía guardado en su bolso, detrás suyo. Un plato italiano de una serie que se hizo desde fines del siglo XIX hasta principio del XX, que tenía dibujada la escena de un circo. Contó que lo heredó de su padre y que él lo legará a una amiga de Francia. Dijo que fue muy vendido en la época de la Primera Guerra Mundial, y que su ilustración es una metáfora de la Italia convertida en un circo, y, más específicamente, en el caso de la imagen de ese plato, en un mono.



Fuente: *La Nación* - Crédito: Rodrigo Néspolo

Así, Beccacece graficó en vivo el poder de la metáfora, la capacidad metafórica en la memoria y en las cosas: “el pasado vuelve a través de un objeto, imagen o algo del presente”. Lo que volvió a hacer cuando sacó un perfume de la ciudad italiana de Positano y lo roseó desde el atril a los espectadores, para explicar la relación entre el cuerpo y la memoria sensorial. “Es raro que no despierte sentimientos, sensaciones, recuerdos. Hay una posibilidad metafórica en la misma realidad. El perfume, que me hace acordar a Positano, se convierte en otra cosa”.

“El lujo es el comentario visible de una felicidad”, dijo parafraseando a Borges, quien justifica así el uso de los adornos, por ser la muestra de una felicidad, del lujo en la vida. “El colmo de los lujos es la piel acariciada de los seres que amo o deseo — siguió Beccacece—. Hay algo en la piel de los seres humanos muy especial, porque quien recibe la caricia tiene conciencia de ese acto y acepta la caricia y reconoce a quien lo acaricia. Ese espejo de conciencias es lo que hace tan atractivo al amor”.

Beccacece recordó que para Proust, la metáfora estaba íntimamente ligada al ser humano. “Las emociones (que vive una persona ante diferentes situaciones) se traducen en sensaciones de diferente tipo, a través del tacto, lo háptico, así como del

oído y de todos los sentidos y expresiones del cuerpo. El hombre es un ser metafórico no solo desde un punto de vista lingüístico, sino también perceptivo”.



Tras buscar detrás de él una nueva sorpresa, hizo aparecer un bebé de juguete y un repollo, para hablar de la evolución o el crecimiento de un árbol o una planta como metáfora o mito que usaban los padres para explicar el nacimiento de un ser humano. “Para simplificar este tema de un modo brutal o pírrico (algo que no se debería hacer)”, los padres recurren al símil botánico para explicar a los niños cómo vienen al mundo: al principio, un árbol es una semilla. “Esa compleja evolución hizo que muchos padres resolvieran dar a los hechos una explicación al estilo Disney: les decían a sus hijos que habían nacido en una plantación de repollos”.

“Mi exposición no ha sido otra cosa que poner en acto la compulsión de narrar, muchas veces en crónicas, que anima mi vida y mi escritura”, afirmó, antes de cerrar su discurso con un relato íntimo de su infancia que lo dejó al borde de las lágrimas: la muerte de su padre, apenas pocas semanas después de la de su madre.

“Lo esencial y lo más valioso en el ser humano es el hilo de relatos que une una generación a la siguiente desde hace miles de años: el pase del testigo. Por eso, aunque no tengo nada que decir, quiero decirlo de todos modos. Mi círculo dorado. Muchas gracias”, fueron sus últimas palabras, seguidas de un aplauso sostenido de un público de pie.

- El discurso de Beccacece, en [Infobae](#) y en [Clarín](#)



El saludo entre Mirtha Legrand y Hugo Beccacece

Hugo Beccacece

Nació en Buenos Aires el 27 de noviembre de 1941. Es escritor, crítico literario, traductor y periodista. Se recibió de profesor en Filosofía en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA, en 1971. Ejerció la docencia en las cátedras de Introducción a la Filosofía e Introducción a las Ciencias Humanas en las Facultades de Filosofía y Letras y Arquitectura de la UBA.

Ha dado conferencias y cursos sobre temas literarios y periodísticos en distintas instituciones tanto en la Argentina como en otros países. Fue invitado por los gobiernos de Alemania, Estados Unidos, Italia y Japón para realizar tareas de

intercambio cultural. Sus ensayos y artículos han aparecido en distintos medios nacionales y del exterior.

Como periodista escribió para diferentes medios, entre ellos, la revista *Sur* y los diarios *La Opinión*, *Convicción* y *Tiempo Argentino*. Fue editor del suplemento Cultura y de la revista AdnCultura del diario *La Nación*, donde continúa escribiendo.

Es autor, entre otras publicaciones, de *La pereza del príncipe*, recopilación de artículos y entrevistas, y *Pérfidas uñas de mujer. Ensayos sobre cine, literatura, arte y estilos*. También realizó traducciones, como la obra *El compromiso racionalista*, de Gaston Bachelard, y *Diferencia y repetición*, de Gilles Deleuze (junto a Silvia Delpy).

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- El nombramiento como Caballero de las Artes y las Letras de Francia (1994).
- Premio Konex de Platino a la crítica literaria —decenio 1987-1997— (1997).
- El nombramiento como Caballero de la Orden de la Estrella de la Solidaridad Italiana (2003).
- Premio Umberto Saba del Concurso Internacional “Trieste Scritture di Frontiera”, otorgado por el Pen Club de Trieste (2009).
- [Artículo de La Nación](#)
“Es uno de los grandes escritores periodísticos de la historia argentina. Sus libros debieran estudiarse en las escuelas de periodismo y la Facultad de Letras”, dijo Jorge Fernández Díaz, periodista, escritor y académico de número de la AAL.
- [Artículo de la ASALE](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

Aída González, nueva académica correspondiente nacional

El jueves 22 de agosto, en sesión de académicos, fue elegida miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras (AAL) la Prof. Aída Elisa González de Ortiz, con residencia en la provincia de San Juan.

La nueva académica ha colaborado con la AAL en la edición de dos publicaciones que integran nuestro catálogo: es autora del [Breve diccionario argentino de la vid y del vino \(2006\)](#) y es codirectora, junto con César Eduardo Quiroga Salcedo, del Equipo de Investigadores del Proyecto ALECuyo que elaboró el [Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo \(2018\)](#), publicado por la AAL y el Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar” (Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, Universidad Nacional de San Juan).

Para ver la nómina de los actuales miembros correspondientes en el país, hacer clic [aquí](#).

- [Noticia en la página de la Universidad Nacional de San Juan](#)
“Es gratificante poder aportar a la provincia y a la Facultad a través de la Academia —expresó González— Mi función será ser un nexo entre la Academia Argentina de Letras y las manifestaciones culturales de nuestra provincia, pero fundamentalmente a través de la lengua como vehículo de comunicación cultural. El objetivo de la Academia al nombrarme como miembro es que yo

brinde mis aportes y de esa manera mis funciones serán representar y motivar todas las formas vivientes de la cultura y la identidad sanjuanina. A partir de ahora me debo a mi provincia en todas sus manifestaciones culturales”.



Aída Elisa González de Ortiz es profesora en Letras, egresada de la Universidad Nacional de San Juan (UNSJ). Es doctoranda en Letras, por la Universidad Nacional de Cuyo; tema: antroponimia indígena de Cuyo y La Rioja. Es investigadora en temas lingüístico-filológicos regionales: la toponimia, la antroponimia, la dialectología y la lexicografía regional.

Es directora del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas “Manuel Alvar” (INILFI) de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes de la UNSJ. Y directora del programa “Fondo Berta Vidal de Battini”.

Dirige las investigaciones para la elaboración y publicación del *Diccionario de regionalismos cuyanos* y el *Diccionario de gentilicios y pseudogentilicios cuyanos*.

[Leer breve currículum.](#)

- [Currículum completo de Aída Elisa González de Ortiz](#)

Se abrió el plazo de preinscripción para el Máster en Lexicografía Hispánica

Ya está abierto, desde el martes 20 de agosto y hasta el lunes 11 de noviembre, el plazo de envío de solicitudes de admisión para el curso 2019-2020 del máster en Lexicografía Hispánica, título propio de posgrado que ofrece, desde 2012, la [Escuela de Lexicografía Hispánica \(ELH\)](#) de la Real Academia Española (RAE), la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) y la Universidad de León. La dirección ejecutiva de la escuela está a cargo del académico Pedro Álvarez de Miranda.

El [Máster en Lexicografía Hispánica](#) de la ELH está organizado por la RAE y la ASALE, con patrocinio de la Fundación Carolina. La Escuela nació en el 2001 ofreciendo

este título de posgrado. Desde la convocatoria 2012-2013 —gracias al convenio firmado entre la RAE, la ASALE y la Universidad de León— entrega a todos los cursantes el título propio de Máster en Lexicografía Hispánica.



XVII curso de la Escuela de Lexicografía Hispánica

El curso tiene como principal misión formar especialistas en lexicografía con el fin de que en el futuro puedan colaborar con la academia de la lengua de su país, en coordinación con todas las Academias de la Lengua Española, en la elaboración de diccionarios en todos sus procesos y fases: desde sus primeras tareas (recogida y tratamiento del material léxico, recopilación de corpus, diseño, programación...) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes. Y que también puedan formar parte del constante proceso de investigación que supone el resto de los proyectos académicos: gramática, ortografía, corpus léxicos, entre otros. El título de Máster en Lexicografía Hispánica tiene como objetivo básico la formación de especialistas en el conocimiento teórico y práctico de los diccionarios, con especial incidencia en aquellos que, de forma total o parcial, tienen como base la lengua española.

Está dirigido a graduados y licenciados en cualquier titulación del ámbito lingüístico, filológico, de la comunicación, de la traducción o de la educación, procedentes de diversos países de habla hispana. Los alumnos que participan son graduados universitarios, una parte de ellos becados por la Fundación Carolina tras un proceso de selección a cargo de la RAE, la ASALE, las academias de cada país y la Fundación Carolina.

A lo largo de su historia se han formado en la ELH más de 215 alumnos que en el presente desarrollan su actividad profesional en Hispanoamérica, no solo en las Academias de la ASALE, sino también en centros universitarios, empresas, etc.

[Más información](#) sobre los requisitos y procedimiento para la solicitud, en la página web de la ASALE.



Reunión de profesores y alumnos de la ELH

Columna del DILyF
“Ostentando con el diccionario”

Nueva columna del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas (DILyF), con la divulgación de recomendaciones y observaciones sobre la lengua. [Aquí puede ver todas las publicadas hasta ahora.](#)

A continuación, la reflexión de este número.



Ostentando con el diccionario

DILyF, AAL

¿Cómo describir con palabras una sensación física?

La pregunta —o alguna equivalente—, frecuente en los hablantes que se encuentran frente a la desafiante tarea de describir algo que captan sus sentidos, inquieta también a los lexicógrafos cuando deben definir de manera sintética el grupo no menor de palabras que designan esas sensaciones.

¿Qué fórmula se elegirá para dar cuenta de un sonido *grave*? ¿De qué modo puede explicarse el significado de *dulce*?

Por ejemplo, el *Diccionario de la lengua española (DLE)* define *grave* (en su acepción acústica) como “Dicho de un sonido: Que tiene una frecuencia baja de vibraciones, por oposición al sonido *agudo*”. Sin embargo, es bastante probable que el lector ignore el efecto en nuestro sistema auditivo de la “frecuencia baja de vibraciones”. La definición se complementa, entonces, con el antónimo: *agudo*. No es difícil suponer que nuestro lector desconoce tanto el sentido de *grave* como de *agudo*, de modo que tampoco la incorporación de esta palabra resulta esclarecedora. Paso siguiente: el lector busca *agudo* y se encuentra con: “Dicho de un sonido: Que tiene una frecuencia alta de vibraciones, por oposición al sonido *grave*”. Con esta definición estrictamente simétrica a la de *grave*, son elevadas las chances de que la curiosidad de este lector hipotético no haya quedado del todo satisfecha y que continúe su perplejidad.

El lexicógrafo sabe que, para las definiciones del diccionario en general y para las de estas palabras “sensoriales” en particular, es admisible contar con una cantidad de información que el lector posee previamente, conocimientos de la lengua y del mundo que van a compensar, al menos parcialmente, las deficiencias inevitables que supone el desafío de explicar palabras con palabras. La experiencia y el saber del consultante permiten que resulte operativo, para casos como los anteriores, el recurso de la *definición ostensiva*.

Según José Martínez de Sousa, la definición ostensiva es la “que emplea como definiente ejemplos concretos del definido” (*Diccionario de lexicografía práctica*, 1995, p. 96). A través de ejemplos incluidos en la definición, el lector, por comparación, accederá al sentido con más facilidad que decodificando una descripción. Como ilustración, tomaremos el caso del adjetivo *dulce* tal como lo define el *DLE*: “Que causa cierta sensación suave y agradable al paladar, como la producida por la miel, el azúcar, etc.”. El segmento ostensivo de la definición se encuentra focalizado en “miel” y “azúcar”, productos básicos, familiares para la gran mayoría de los usuarios de un diccionario. Más polémico resulta el fragmento anterior del texto definicional. En esta primera parte se califica a la sensación como “suave y agradable al paladar”, caracterización algo subjetiva que excluye, por ejemplo, una cucharada de dulce de leche, si es que un lector no muy goloso lo considera intenso y/o empalagoso. También nos pueden resultar gustativamente excesivas (ni suaves ni agradables) la miel o el azúcar en sus formas puras, pero de ninguna manera dejaremos de adjetivarlas de “dulces”; más bien lo opuesto. Aquí se evidencia el riesgo de incluir una subjetividad que, aunque inevitable en un diccionario, se puede procurar acotar.

Nos detendremos ahora en las voces que designan colores —específicamente los primarios—, conjunto apto para ejemplificar y comentar las definiciones ostensivas. A continuación, los tres artículos correspondientes del *DLE*, en su versión actual en línea:

rojo, ja

RAE

Del lat. *russus*.

1. **adj.** Dicho de un color: Semejante al de la sangre o al del tomate maduro, y que ocupa el primer lugar en el espectro luminoso. **U. t. c. s. m.**
2. **adj.** De color **rojo**.

amarillo, Ila

RAE

Del b. lat. hisp. *amarellus*, y este del dim. del lat. *amārus* 'amargo'.

1. **adj.** Dicho de un color: Semejante al del oro o al de la yema de huevo, y que ocupa el tercer lugar en el espectro luminoso. **U. t. c. s. m.**
2. **adj.** De color **amarillo**.

RAE

azul

Quizá alterac. del ár. hisp. *lazawárd*, este del ár. *lāzaward*, este del persa *laǧvard* o *lažvard*, y este del sánscr. *rājāvarta* 'rizo del rey'.

1. **adj.** Dicho de un color: Semejante al del cielo sin nubes y el mar en un día soleado, y que ocupa el quinto lugar en el espectro luminoso. **U. t. c. s. m.**
2. **adj.** De color **azul**.

En estos casos, hallamos en cada definición una primera parte ostensiva ("Semejante a... ") y una parte más técnica que indica el lugar que ocupa el color en el espectro luminoso. Tal combinación intenta salvar el inconveniente que puede suscitarse si el usuario del diccionario desconoce o bien alguno de los elementos con que se ejemplifica, o bien el orden —incluso la existencia— del espectro luminoso. Como puede verificarse, los elementos de la ostensión (el mar, la sangre, la yema de huevo, etc.) tienen una presencia —directa o mediatizada— casi universal, y en consecuencia la mayoría de los lectores identificarán su color.

Para ampliar la muestra de definiciones ostensivas, tomaremos las empleadas en otros diccionarios, limitándonos a transcribir los objetos elegidos para la ostensión. Los diccionarios relevados son: *Diccionario abreviado del español actual (DEA)*, de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos (Madrid: Aguilar, 2001); *Diccionario integral del español de la Argentina (DIEA)* (Buenos Aires: Tinta Fresca, 2008); y *Merriam-Webster Unabridged Online (MW)*, versión en línea).

rojo

DLE: sangre, tomate maduro

DEA: sangre

DIEA: sangre, tomate maduro

MW: sangre, rubí

amarillo

DLE: oro, yema de huevo

DEA: cáscara del limón

DIEA: cáscara de limón, yema de huevo

MW: limón maduro, girasol

azul

DLE: cielo sin nubes, mar en un día soleado

DEA: cielo sin nubes

DIEA: cielo, mar

MW: cielo sin nubes

Observamos la elección de elementos recurrentes, cuya existencia y conocimiento es (casi) universal e independiente de una geografía o una cultura, con el

objetivo de que el consultante pueda identificar el color que se está definiendo. “Rojo” y “azul” contienen sendos elementos —la sangre y el cielo, respectivamente— presentes, por su grado total de universalidad, en las cuatro obras. No así “amarillo”, asociado, por un lado, en dos o tres de las cuatro obras, a productos naturales de consumo muy masivo (limón, yema de huevo); y por otro lado, en una obra cada uno, el oro y el girasol, menos frecuentes en la cotidianidad general. Tampoco muy cotidiano o incluso tan extensamente conocido es el rubí, objeto de la naturaleza elegido por el *MW* para ilustrar el color rojo.

Es interesante el detalle de la mayor o menor precisión que se busca en la redacción, donde el lexicógrafo debe aspirar a un equilibrio entre la concisión y la claridad, un balance que entre otros factores tendrá en cuenta una presuposición de determinado conocimiento del mundo por parte del usuario del diccionario. Así, en el caso de “azul”, el *DIEA* se limita a mencionar el “cielo” como representativo del color, mientras que las otras tres obras agregan que debe ser “sin nubes”. Otro diccionario consultado, el *Trésor de la langue française*, va más allá en su celo y compara el azul con el “color diurno del cielo sin nubes”. El *DLE*, tomando tanto el cielo como el mar como elementos de la ostensión en su frase “el cielo sin nubes y el mar en un día soleado”, es el más exigente en cuanto a las condiciones meteorológicas para apreciar de manera óptima el color azul.

Tal como en las redacciones del *DLE*, las definiciones del *DEA* y del *MW* incluyen además el dato de la ubicación del color en el espectro luminoso. Este tipo de información objetiva, que apela a un fenómeno físico invariable, fue llevada a un extremo en una versión en línea del *DLE*, donde, luego del segmento ostensivo, la localización en el espectro era sustituida por la longitud de onda correspondiente al color medida en nanómetros, de manera que, por ejemplo, la definición de “amarillo” era: “De color semejante al del oro, que corresponde a la sensación producida por el estímulo de longitudes de onda de alrededor de 575 nm”; este dato final, de incuestionable rigor científico pero dudoso en cuanto al aporte para el lector no iniciado en física óptica, no llegó a incluirse en las versiones impresas del *DLE*, y solo permaneció unos pocos años en línea entre la 22.^a y la 23.^a edición.

En la elaboración de un diccionario se opera una selección permanente: no solo qué palabras se incluirán para definir, sino cuánta información —de por sí limitada por las características sintéticas del género— se dará de ellas y cómo se presentará esa información para lograr la comprensión del lector. El caso particular de la definición de algo percibido por los sentidos, como el color, es un material rico para ilustrar algunos aspectos particulares de las dificultades, y sus diferentes intentos de resolución, que conlleva la práctica lexicográfica, por ello el interés de esta columna fue poner de manifiesto brevemente los diferentes modos de abordaje, según distintas obras lexicográficas, de parte del léxico correspondiente a ese campo, tomando como recurso privilegiado la definición ostensiva.

Comunicaciones de los académicos

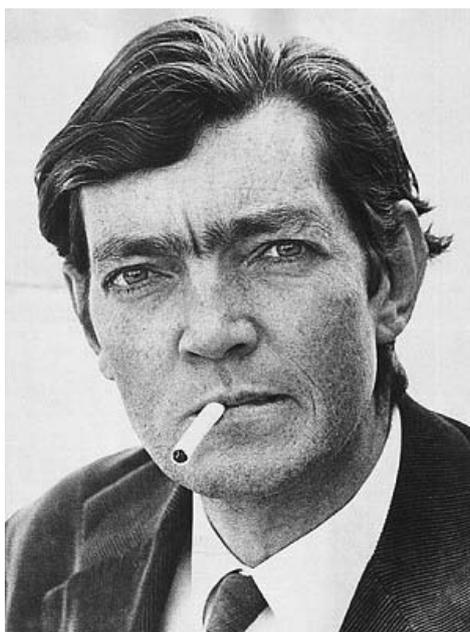
“Los libros misceláneos de Julio Cortázar”, por Norma Carricaburo

En la sesión ordinaria del jueves 8 de agosto, la académica de número de la AAL [Norma Carricaburo](#) leyó su comunicación titulada “Los libros misceláneos de Julio Cortázar o Cómo encasillar libros que se salen de las casillas”, en homenaje al escritor argentino nacido el 26 de agosto de 1914 y fallecido el 12 de febrero de 1984.



Las comunicaciones de los académicos leídas en sesión ordinaria son divulgadas, a partir de este año, en forma completa en el *Boletín Informativo Digital de la AAL*.

El artículo de Norma Carricaburo se publica a continuación, y también será difundido en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* —publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia—, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2019.



“Hace cincuenta años aparecía en la editorial mexicana Siglo XXI el segundo de estos libros peculiares. *Último round* continuaba y culminaba, en ambos sentidos del término, la línea editorial que el autor había iniciado dos años antes, en 1967, con *La vuelta al día en 80 mundos*. En ambos proyectos Cortázar trabajó con Julio Silva en el diseño y diagramado de las obras. También Silva, uno de los tres Julios de *La vuelta al día...*, es personaje o cuasi personaje de los libros misceláneos. En «Un Julio habla de otro», lo presenta como un verdadero cronopio y lo ilustra con algunos de sus dibujos. Asimismo, en *Último round* es uno de los huéspedes en «Uno de tantos días en Saignon». Silva, como Cortázar, se fue de la Argentina y se instaló en París. Pintor y escultor, trabajó el mármol, y su vida transcurrió entre la capital francesa y Carrara.

En principio, quiero referirme al «misceláneos» del título. He retomado esta clasificación porque la crítica los ha encuadrado bajo este nombre, que agrupa a toda una serie de libros de autores hispanoamericanos que se publicaron en las tres últimas décadas del siglo pasado, y de los cuales Cortázar fue precursor. Pero anticipo que el nombre no le satisfacía al autor y tampoco las obras se ajustan a lo que se conoce como libros misceláneos. Los de Cortázar no solo se diversifican en géneros y acumulan temas, sino que trascienden lo textual. El autor los llamó de distintos modos, consciente de que eran más que una miscelánea. Se trata de una innovación editorial nada menor: son libros mutantes que se pluralizan en textos, en discursos, en géneros,

en registros, se enriquecen en semánticas visuales (abundan dibujos, fotografías, películas, ilustraciones de libros, obras de arte, *graffiti* fotografiados en las calles de París en mayo de 1968, etc.). Son libros que tienden un puente entre la imagen y la palabra, pero también se recurre a la sonoridad, como en «Silaba viva», especie de dedicatoria tácita al 'Che' Guevara en la apertura de *Último round*, solo identificable como tal por la reiteración del sonido 'che'.

La integración de la música, especialmente el jazz, se despliega en varios textos que se acompaña con imágenes de trompetas o saxos y fotos de los ejecutantes, y asimismo el piano de Thelonius Monk. Sus interpretaciones le sirven de punto de comparación entre la producción literaria y las ejecuciones instrumentales. También incorpora en *La vuelta al día...*, el *take*, es decir, «las distintas grabaciones de un mismo tema en el curso de una sesión fonográfica», y el *take* le sirve para discurrir sobre sus posibilidades en la literatura y asimismo comparar la ejecución con el teatro y la perfección de la grabación con el cinematógrafo. Y no hay que olvidar la importancia del *swing*, el balanceo rítmico que impuso a su propia escritura y que también exigía de las traducciones de sus obras a idiomas que conocía [...].”

[Seguir leyendo la comunicación de Norma Carricaburo.](#)

La Academia en los medios

“Los tesoros que guarda la Academia”, por Hugo Beccacece en *La Nación*



“El jueves pasado, se realizó el acto de mi incorporación a la Academia Argentina de Letras, y debí pronunciar un discurso que había preparado durante un año. Ese lapso me llevó leer libros sobre los temas que había elegido para desarrollar: los cuatro académicos que me precedieron en el sillón de Sarmiento, mis maestros de civilización y barbarie, la metáfora, la memoria y el cuerpo. Además, resolví leer una buena cantidad de los discursos de incorporación de otros académicos. No lo hice por orden cronológico. A medida que estudiaba un tema, me venían a la mente uno o dos académicos, buscaba sus textos en el sitio de la Academia en la red, los imprimía y los leía. Encontré en ese verdadero tesoro algunas frases o pasajes que voy a compartir con mis eventuales lectores.

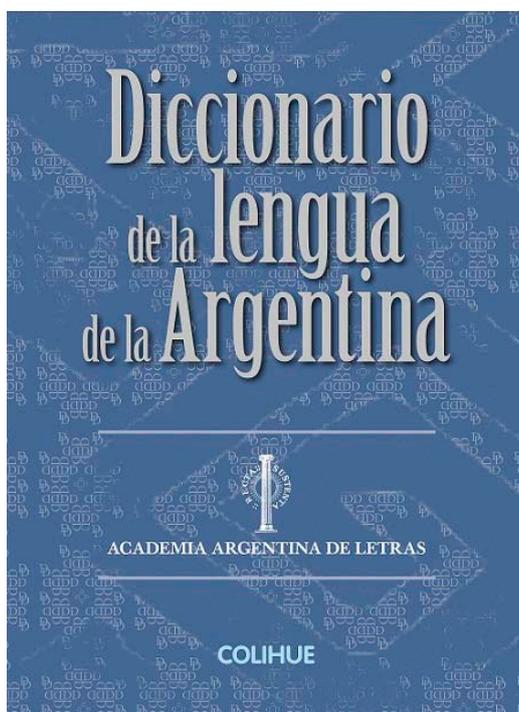
Marco Denevi, que dedicó su discurso a Osvaldo Loudet, dijo: «En manos de niño pusieron mis padres el billete de un viaje que desde entonces no ha cesado y que se renueva cada día: el de la buena lectura».

Y, más adelante, en el mismo texto, encontré lo siguiente: «A menudo la sociedad va más lejos que la estadística y ve en el creador a un transgresor. Por lo general no se equivoca. Cualquiera que sea la ley que el artista transgreda es siempre una de las que fundan la paz del llamado 'orden social'».

Como yo planeaba hacer una exposición distinta de las habituales, lo que hoy se llamaría una *performance*, releí el magnífico discurso de Isidoro Blaisten «La solemnidad destruida». Me alegro de haber estado presente el día que la leyó. Acá va la cita: «Mi humilde teoría consiste en afirmar que, entre otras cosas, la literatura es solemnidad destruida». Y aclara ese concepto de este modo: «Cada lector podrá hacer su propia selección, pero es indudable que Borges, Roberto Arlt, Marechal, Silvina Ocampo, Cortázar, Bioy o Denevi se han abocado a una destrucción. Se han propuesto destruir lo solemne» [...].”

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 16 de septiembre.

El Diccionario de la lengua de la Argentina, en Rosario Traducciones



El blog *Rosario Traducciones* publicó un artículo enteramente dedicado a la tercera edición del *Diccionario de la lengua de la Argentina*, editado este año por la Academia Argentina de Letras (AAL) y Editorial Colihue. Para la nota, titulada “Son de acá: las palabras y expresiones de los argentinos reunidas en un diccionario”, fue entrevistado Santiago Kalinowski, director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la AAL](#), cuyo equipo de lexicógrafos es el principal responsable de la elaboración de la obra.

El *Diccionario de la lengua de la Argentina*, conocido en sus dos primeras ediciones como *Diccionario del habla de los argentinos*, es una obra lexicográfica diferencial que reúne el léxico que se usa de manera exclusiva o preponderante en el territorio de la República Argentina. Se encuentra a la venta en la Academia, y su reseña se puede consultar [aquí](#).

En diálogo con *Rosario Traducciones*, “Santiago Kalinowski habló sobre las características, las particularidades y el proceso de elaboración del diccionario. «El fenómeno del léxico regional es un fenómeno general de las lenguas del mundo. En todas las lenguas del mundo hay una gran porción del léxico de las palabras cuyo significado es compartido por todos los hablantes y hay una pequeña porción de palabras que no se comparten de la misma manera», explicó.

El director del DILyF de la AAL considera que hay que desterrar la idea de que existe una lengua oficial y que la misma es regulada por una academia. «Cuando los hablantes se decantan por una expresión o una palabra, esa expresión o palabra pasa a formar parte de su repertorio y el diccionario tiene que ir y recogerla porque está en los hablantes. La cuestión de que existe una oficialidad de la lengua y que los hablantes deben aceptar lo que hacen las academias son dos maneras de pensar el tema que

habría que suprimir. No existe una lengua oficial, lo que existe es una lengua en los hablantes que tiene distintos registros, que se va conformando a través de un proceso histórico muy complicado y estos distintos registros son un registro culto, o más coloquial. Y ese proceso está sujeto a muchísimos factores», remarcó.



DICCIONARIO DE LA LENGUA DE LA ARGENTINA

"No existe una lengua oficial, lo que existe es una lengua en los hablantes que tiene distintos registros, que se va conformando a través de un proceso histórico muy complicado y estos distintos registros son un registro culto, o más coloquial. Y ese proceso está sujeto a muchísimos factores".

Santiago Kalinowski
Director del Dpto. de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas
Academia Argentina de Letras



Desde dicha óptica, Kalinowski sostiene que la importancia de un diccionario radica tanto en su valor informativo o didáctico como en su capital simbólico. Por diversas razones y desde distintos espacios, ciertas palabras de cada variedad que no son compartidas por todos los hablantes de una lengua se convierten a menudo en objeto de estigmatización. «Hay un efecto que se puede rastrear en la opinión pública o en el usuario común, que es que si usa una palabra, y por alguna razón la busca en el diccionario y el diccionario no la incluye o no la incluye en el sentido en que el usuario la está usando, hay un efecto en el sentir que esa palabra tiene menor legitimidad. Entonces, cuando una institución que tiene prestigio hace una publicación y en esa publicación está la palabra que los usuarios usan todos los días, hay como un efecto contrario en el que ya no es tan fácil estigmatizar esa palabra, quitarle legitimidad o tratar de instalar la idea de que esa lengua que usa esa palabra tiene menor prestigio o calidad que otra forma o modalidad de hablar la lengua, que tiene otras palabras que sí están en el diccionario», consideró [...]"

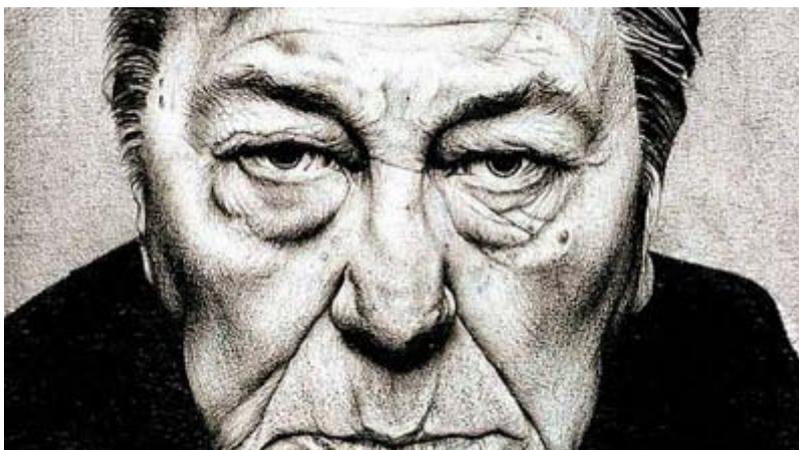
[Leer el artículo completo de Rosario Traducciones.](#)

EN EL MARCO DEL DÍA MUNDIAL DEL FOLKLORE

Recuerdan en Catamarca a Carlos Villafuerte y a una obra publicada por la AAL

El pasado jueves 22 de agosto fue el Día Mundial del Folklore y el Día del Folklore Argentino, y el diario catamarqueño *El Esquiú* decidió celebrarlo evocando la

figura del Dr. Carlos Villafuerte como divulgador del folklore calchaquí o andino. En la nota, se destaca que haya sido el autor del libro [Voces y costumbres de Catamarca](#), publicado por la Academia Argentina de Letras.



“[...] Nacido el 12 de octubre de 1907, fue odontólogo de profesión, intendente de la Municipalidad de San Fernando del Valle y ministro de Gobierno de Catamarca. Su libro *Voces y costumbres de Catamarca* narra la vida y las costumbres de los habitantes de su provincia. Esta obra, entre otras, mereció premios de la Comisión Nacional de Cultura (1950) y fue publicada por la Academia Argentina de Letras en dos volúmenes. Asimismo, escribió *El Folklore del Noroeste* y fue colaborador de los diarios *La Unión*, *La Capital* de Rosario y *La Prensa*. Falleció en 1989 [...]”.

[Leer el artículo completo de El Esquiú.](#)

Día Mundial del Folklore y Día del Folklore Argentino



Imagen: Canal 9

El 22 de agosto se conmemora el Día Mundial del Folklore, **en homenaje al creador de ese vocablo: William Thoms**. El arqueólogo inglés utilizó el vocablo “folklore” por primera vez el 22 de agosto de 1846 en la revista londinense *Athenaeum*. La palabra está compuesta por dos voces inglesas “folk” (pueblo, gente, raza) y “lore” (saber, ciencia), para definir al saber popular, los conocimientos, tradiciones, usos, costumbres, leyendas, supersticiones, música, danza, canciones,

mitos, dichos, refranes, coplas, cantares y otras manifestaciones transmitidas de generación en generación, de boca en boca, que trascienden y se incorporan a nuestras costumbres. Es el folklore una de las particularidades que permiten distinguir una cultura de otra.

La fecha coincide en la Argentina con el nacimiento de Juan Bautista Ambrosetti (1865-1917), investigador entrerriano reconocido como el “padre de la ciencia folklórica”, por ser el primero en realizar estudios sistemáticos del folclore nacional.

El Primer Congreso Internacional de Folklore se realizó en la ciudad de Buenos Aires en 1960. A dicho evento, presidido por el folclorólogo argentino Augusto Raúl Cortázar (1910-1974), asistieron representantes de treinta países que instauraron el 22 de agosto como Día del Folklore Argentino.

La expresión *ah re* según la Academia Argentina de Letras, en una nota de *La Gaceta*



“La aparición de internet cambió los recursos de expresión. La expresión *ah re* muestra cómo los jóvenes se las ingenian para innovar”. Así comienza la nota del diario *La Gaceta* en la que se cita la más reciente de las columnas de recomendación y observación sobre la lengua que publica el [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#) en nuestro *Boletín Informativo Digital*.

“[...] Para decepción de Bazin y De Brahm, estas ideas no despertaron ironías, aclamaciones, indignaciones ni dudas, aunque en la escritura española, por ejemplo, a veces se usan las comillas para marcar la ironía. Este es también el caso de la expresión *ah re*, que adquirió en las redes sociales popularidad suficiente para merecer, contra todo academicismo, la atención de la Academia Argentina de Letras.

En un artículo titulado [«La influencia de Internet en la acuñación de una palabra nueva: el curioso caso de *ah re*»](#), la Academia rastrea el origen de esa expresión, que combina la interjección «ah» (como en *jah, ravoies!*) y el intensificador «re» (como en *-¿Te gustan los ravoies? -Re*). «La ironía es un recurso que requiere abundante información contextual. La pregunta es qué sucede con la ironía cuando la comunicación se da en un entorno en el que la información contextual es escasa o inexistente. Twitter, por ejemplo. Esta es la razón que permite explicar la necesidad de

los hablantes de dar con un marcador que cumpla esa función. Por ejemplo, la presencia del marcador *ah re*», expone el texto [...]”.

[Leer el artículo completo de La Gaceta.](#)

La vicedirectora del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas habló sobre los nombres propios y el fútbol en un programa del canal TNT Sports



En el quinto episodio del programa “Fútbol Z”, que se emite por el canal de televisión TNT Sports, participó Gabriela Pauer, lingüista, lexicógrafa y vicedirectora del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#). El capítulo se dedicó a aquellas personas que decidieron que sus hijos lleven el nombre de los símbolos futboleros que más aman.

Gabriela Pauer, en sus intervenciones, compartió su experiencia como responsable de la respuesta a las solicitudes de etimologías de nombres propios que llegan a la Academia, y de la investigación que se hace para saber si las formas consultadas son o no un nombre de persona. Estas solicitudes nos las envían los padres para conocer más acerca del significado y el sentido de los nombres que les quieren poner a sus hijos, y poder justificar, así, esa decisión ante el registro civil.

[Ver el episodio de “Fútbol Z”](#), donde se revelan las formas más raras, ingeniosas y extravagantes que los fanáticos eligen para nombrar a sus hijos y homenajear a sus equipos o ídolos futbolísticos.

El lenguaje inclusivo y otros asuntos de nuestra lengua, según el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas en la radio y en diarios

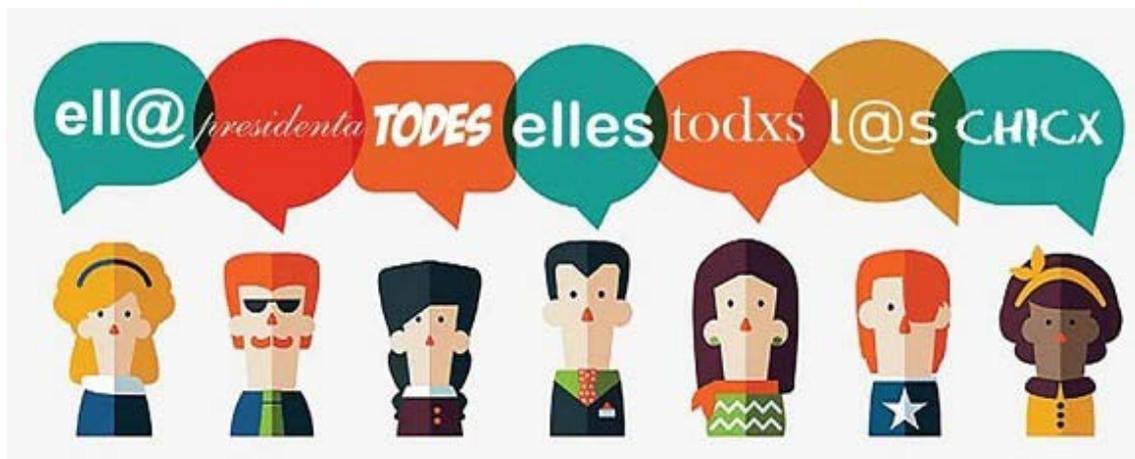
En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, fue entrevistado acerca del fenómeno del lenguaje inclusivo por el diario *Crónica*.

Además, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. Sus últimas intervenciones fueron sobre las metáforas tan comunes que ni nos damos cuenta de que lo son y su importancia en la comunicación más básica; sobre la paranoia que hay cuando usamos palabras en inglés al hablar: y

sobre la crucial influencia del guaraní en el repertorio léxico del español hablado en la Argentina.

Nota de Crónica:

“Lenguaje inclusivo: ¿Moda, política o una lucha más contra la desigualdad?”



Fedra Abagianos, *Crónica* — “El lenguaje inclusivo es una intervención del discurso público que busca crear en el auditorio conciencia acerca de la persistencia de una injusticia social”, definió en diálogo con *Crónica* y a modo de postura personal, el lingüista y lexicólogo Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras.

Para Kalinowski, el lenguaje inclusivo no es un cambio lingüístico porque no sucede de manera inconsciente, sino que es un “fenómeno retórico” discursivo. “Es uno de los rasgos salientes de la configuración discursiva que rodea la lucha por la igualdad en la sociedad”, aseguró.

“El inclusivo es una forma de expresar una posición política, de denunciar una situación de injusticia y de tener una herramienta discursiva que se ponga al servicio de la creación de consensos para que contribuyan al mejoramiento de las reglas sociales, de las leyes y de las prácticas, que en este momento son desiguales y que hoy favorecen al hombre”, dijo Kalinowski.

[...] Para el director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras es muy improbable “por ahora” que el lenguaje inclusivo se convierta en un cambio lingüístico, y “no hay antecedentes de reglas gramaticales que se hayan cambiado por decisión consciente” de un grupo de hablantes. “En Argentina lo intentaron con el 'voceo' y fracasaron estrepitosamente”, dijo.

[...] Si los seres humanos creamos una sociedad absolutamente igualitaria, algo que está a años luz de suceder, pero si la creamos y mantenemos esa sociedad absolutamente igualitaria durante cien, doscientos, trescientos o quinientos años, por ahí se empiezan a crear las condiciones para un probable cambio gramatical, porque esos son los tiempos de los cambios gramaticales”, concluyó [...].

[Leer el artículo de Crónica](#), en el que también hablan Karina Galperín, profesora de la Universidad Torcuato Di Tella, y Graciela Morgade, decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

- [A24: “Lenguaje inclusivo: 10 claves para comprenderlo”](#)

“[...] Vale destacar, que la Academia Argentina de Letras es quien regula en dicho país, el uso del lenguaje y sus formas, más allá de lo que la RAE particularmente determina...”.

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos



Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido tres, y se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre las metáforas de economía y el dólar, que no entiende nadie, y las otras, las que son tan comunes y entendemos tan bien que ni nos damos cuenta de que son metáforas.](#)

Con tanta metáfora conceptual para cosas de economía que no entienden ni los especialistas que las usan, conviene recordar la importancia que tiene la metáfora en la comunicación más básica.

- [Sobre la paranoia que hay cuando usamos palabras en inglés al hablar. ¿Siempre fue así? ¿No pasó antes con otras lenguas?](#)

Circula la idea de que intercalar una palabra en inglés al hablar es algo horrendo, censurable, signo de ignorancia o de frivolidad. No es casualidad. La RAE, por ejemplo, incluso tuvo una campaña publicitaria, de muy dudoso gusto, al respecto: https://www.youtube.com/watch?v=O2_fnQO1Xjs.

- [Sobre la crucial influencia del guaraní en el repertorio léxico del español hablado en la Argentina.](#)

Una columna más sobre el recorrido por las influencias que recibió el español hablado en la Argentina.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Donaciones generales de libros a bibliotecas

Desde febrero hasta agosto del corriente año, 16 han sido las bibliotecas públicas, populares, universitarias, escolares de nivel secundario o de institutos de formación docente que recibieron la donación general de publicaciones por parte de la Academia, en respuesta a la solicitud que autoridades de cada institución hicieron llegar a la Oficina de Comunicación y Publicaciones.



Las bibliotecas beneficiadas fueron las siguientes:

- Instituto de Educación Superior Santa Elena (Santa Elena, Entre Ríos)
- Fundación Nosotros (sede Tigre, Buenos Aires)
- Biblioteca Popular “Don Mario Acuña” (Varvarco, Neuquén), con gestión de la Fundación Conygriega
- Biblioteca Popular “Gregorio Álvarez” (Junín de los Andes, Neuquén), con gestión de la Fundación Conygriega
- Biblioteca Popular “9 de Julio” (San Martín de los Andes, Neuquén), con gestión de la Fundación Conygriega
- Biblioteca Popular “Juan José Paties” (Añelo, Neuquén), con gestión de la Fundación Conygriega
- Biblioteca Popular “Escritores Neuquinos” (Neuquén capital), con gestión de la Fundación Conygriega
- Biblioteca Municipal Ana María Ponce (San Luis, San Luis)
- Escuela Secundaria Técnica N.º 7 (Valentín Alsina, Lanús, Buenos Aires)
- Biblioteca del Centro Integrador Comunitario (Victoria, Entre Ríos)
- Escuela Secundaria Agraria N.º 1 Ingeniero Emilio White (Henderson, Buenos Aires)
- Asociación Civil Ciudadanos en Movimiento (Ciudad de Buenos Aires)
- Escuela Nocturna Ángel Rogelio González (Angaco, San Juan)
- Biblioteca de la Antigua Casona de los Olivera (Parque Avellaneda, Ciudad de Buenos Aires)
- Escuela de Minas “Dr. Horacio Carrillo” (San Salvador de Jujuy, Jujuy)
- Instituto de Formación Docente “Adveniat” D-127 (Gualedguay, Entre Ríos)

Estas han sido las donaciones concretadas desde febrero de 2019 hasta el mes pasado. Durante ese lapso se han recibido otros 68 pedidos que fueron respondidos oportunamente, aunque las instituciones interesadas no se han acercado aún a retirar los libros.

La donación de material bibliográfico a bibliotecas públicas, populares, escolares o a cualquier otra que lo necesite es y ha sido siempre una de las funciones sociales y culturales de la Academia Argentina de Letras.

La Academia está dispuesta a recibir pedidos de donación desde cualquier lugar del país. Aquellas bibliotecas que se encuentren interesadas pueden canalizar su

solicitud a través de un formulario en línea, en nuestro portal de internet, al que se puede acceder directamente haciendo clic [aquí](#) o en la opción “Donaciones a bibliotecas” ubicada en el menú superior de la página web de la Academia Argentina de Letras.

Nueva PC en la Biblioteca de la AAL para procesos de digitalización



La [Biblioteca “Jorge Luis Borges”](#) de la Academia Argentina de Letras informa el ingreso de una nueva PC por intermedio de su convenio marco con “Wikimedia Argentina”. La nueva PC, destinada exclusivamente para los procesos de digitalización dentro de dicho convenio, posee importantes características: procesador I7 (9700), 6 núcleos 2019, 16 GB RAM, 1 disco (estado sólido SSD de 240 gigas, GB), un disco común de 4 terabytes (TB) placa WI-FI, placa de video NVIDIA 710, entre otras particularidades técnicas.

La presente PC, dado el ingente volumen de alrededor de 1.050 obras digitalizadas hasta la fecha, resultará un instrumento de gran importancia para los futuros proyectos de digitalización del próximo trienio.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

Los que se fueron. Antología poética de Santiago Sylvester

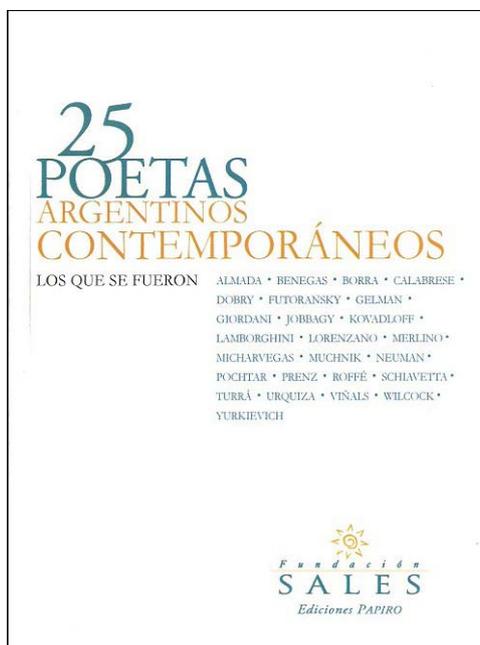
PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.

OBRA DEL ACADÉMICO DE NÚMERO SANTIAGO SYLVESTER, publicada por Ediciones Papiro, de la Fundación SALES.

Volumen 4 de la Colección “25 Poetas Argentinos Contemporáneos”.

Antología de poemas de 25 poetas argentinos que viven en el exterior, elaborada por el poeta y académico de número de la AAL Santiago Sylvester.

La presentación del libro se llevó a cabo el pasado miércoles 24 de julio en el salón Leopoldo Lugones de la Academia Argentina de Letras. Los encargados de presentarlo fueron el antólogo de la obra, [Santiago Sylvester](#); el también poeta y académico de número [Santiago Kovadloff](#); y el director de la Fundación SALES, Arturo Prins.



- [Artículo en la página web de la Fundación SALES](#)
- [Video de la lectura de un poema por el académico Sylvester, durante el acto](#)

Esta antología de Santiago Sylvester es el cuarto tomo de la colección “25 Poetas Argentinos Contemporáneos”. Los anteriores fueron: *Poesía Renovadora*, antología de Osvaldo Svanascini; *Poesía Tradicional (Clásicos y Neoclásicos)*, a cargo del poeta y académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#); y *Poesía de las Provincias*, realizada por Sylvester. [Los cuatro volúmenes están a la venta en la AAL.](#)

La editorial está trabajando en la preparación del segundo tomo de cada título.

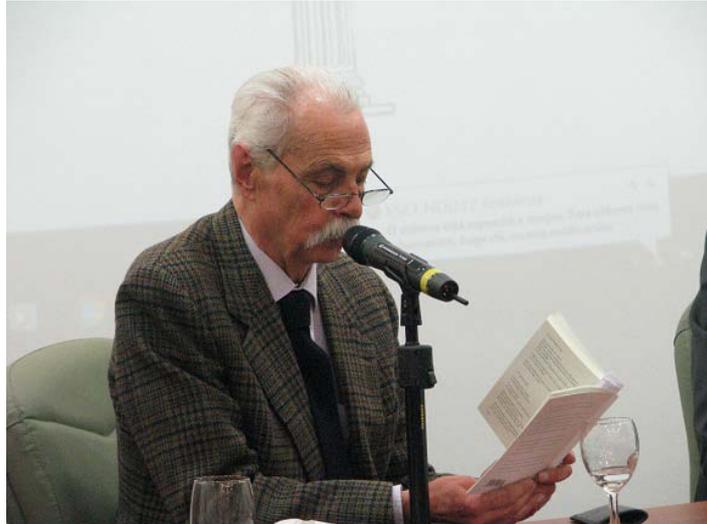
Las fotos de la presentación del 24 de julio



El discurso de Arturo Prins



El discurso de Santiago Sylvester



Reseña del libro

“Demasiadas veces, y salvo contadas excepciones, esos poetas reciben el tratamiento de quedar en una frontera más bien difusa: no siempre reconocidos en el país de destino, y bastante olvidados en el de procedencia”, destaca Sylvester en el prólogo del libro, y explica el sentido de su antología: “Recoger en una publicación esa comunidad que vive en distintos países, de también distintas lenguas, parece ser un caso de justicia evidente, aunque haya que contar con limitaciones de información, de comunicación, incluso de difusión de las obras. En esta selección, la tarea está hecha con la premisa de que los incluidos son poetas que viven, o han vivido, en el extranjero, y que no han vuelto a residir en Argentina; es decir, aquí no están los que, después de vivir fuera, han vuelto al país y se han integrado a sus avatares y destino”.

Los que se fueron reúne poemas de Juan Rodolfo Wilcock, Juan Gelman, José Viñals, Saúl Yurkievich, Juan Octavio Prenz, Martín Micharvegas, Luisa Futoransky, Osvaldo Lamborghini, Ricardo Pochtar, José Muchnik, Noni Benegas, Mario Merlino, Bernardo Schiavetta, Mercedes Roffé, Adriana Almada, Lisi Turrá, Pablo Urquiza, Sandra Lorenzano, Edgardo Dobry, Daniel Calabrese, Laura Giordani, Diego Kovadloff, Arturo Borra, Carolina Jobbagy y Andrés Neuman.

Sobre la Colección “25 Poetas Argentinos Contemporáneos”: Ediciones Papiro, de la Fundación SALES, se ha propuesto editar 8 tomos antológicos, que reunirá cada uno a 25 poetas argentinos contemporáneos: dos tomos de poesía renovadora, dos de poesía tradicional, dos de poesía de las provincias y dos de poetas argentinos en el exterior.

La colección sumará así a 200 poetas argentinos de reconocida excelencia y trayectoria. Cada autor estará representado por poemas tomados de sus libros, a veces agotados o difíciles de hallar.

Las antologías, en su conjunto, muestran la evolución del quehacer poético durante buena parte del siglo XX, sobre todo la consolidación de una modernidad que, con variantes y alternancias, dura hasta hoy.

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Alicia María Zorrilla habló sobre el lenguaje inclusivo en un encuentro de rectores

El viernes 13 de septiembre, la presidenta de la Academia, doctora [Alicia María Zorrilla](#), participó, en la Casa de San Juan, de un encuentro de rectores auspiciado por la Dirección General de Educación Superior, del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. El tema del encuentro fue “El lenguaje inclusivo”.

POR LA LEGISLATURA PORTEÑA

Antonio Requeni, reconocido como Personalidad Destacada de la Cultura

El poeta, periodista y académico de número de la AAL [Antonio Requeni](#) fue declarado Personalidad Destacada de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en el

ámbito de la cultura debido a su desempeño y destacada trayectoria. El acto en el que recibió su diploma se celebró a principios de septiembre en la Legislatura de la Ciudad.

El diputado Guillermo González Heredia, impulsor de la iniciativa, brindó unas palabras de bienvenida y enalteció al homenajeado por su larga y brillante trayectoria.



Imagen: Blog "Poetas Siglo XXI"

“Agradezco a la Legislatura por esta distinción que me enorgullece, alegre y llena de gratitud. Y también agradezco a la poesía que me ha acompañado desde siempre y me dio mucha felicidad, tanto leyéndola como escribiéndola”, sostuvo Requeni. El escritor finalizó su homenaje leyendo algunos de sus poemas preferidos, los cuales dedicó a sus seres más queridos.

Al evento, realizado en el salón Montevideo del Palacio Legislativo, asistieron colegas, amigos y familiares del homenajeado.

[Más información en la nota de ADN Ciudad.](#)

- [Artículo en la página de la Legislatura porteña](#)

Carlos Dellepiane Cálcena, presidente de la Academia Argentina de Ceremonial

El académico correspondiente de la AAL, con residencia en la provincia de Buenos Aires, [Carlos Dellepiane Cálcena](#) fue recientemente elegido presidente de la Academia Argentina de Ceremonial.

El Prof. Dellepiane Cálcena fue electo por unanimidad en reunión celebrada el pasado lunes 26 de agosto en la sede del Centro Naval. El escritor, museólogo, investigador y docente especializado en disciplinas historiográficas y antropológicas ya había presidido la corporación durante trece años, desde el 2000 hasta el 2013.



La [Academia Argentina de Ceremonial](#), constituida el 19 de diciembre de 1989, nuclea a los mayores Ceremonialistas del país y del extranjero. Organiza cursos y congresos, y publica la revista *Ceremonial*, cuyo quinto número se presentó el 12 de agosto en el Palacio San Martín. Sus miembros son estudiosos del ceremonial en sus distintos aspectos, tales como el ceremonial oficial, diplomático, castrense, eclesiástico, de relaciones públicas, empresario y social, particularmente referidos a la República Argentina; dentro del ámbito de la historia, del derecho internacional, del constitucional y del administrativo.



Abel Posse recibirá el Premio “Enrique Fernández Latour” de la Institución Ferlabó

Presidida y fundada por la académica de número de la AAL Olga Fernández Latour de Botas, la [Institución Ferlabó](#) entregará el miércoles 25 de septiembre, a las 18, el Premio “Enrique Fernández Latour” a la Amistad Argentino-Francesa 2019, en la especialidad “Relaciones diplomáticas”, al embajador y académico de número de la AAL doctor [Abel Posse](#).

La ceremonia tendrá lugar en la Sala “Fundación Amalia Lacroze de Fortabat” de la Alianza Francesa (sede Palermo), en Billinghamurst 1926, Ciudad de Buenos Aires. El acto, auspiciado por la Embajada de Francia en la Argentina,

comenzará con un preludio artístico-musical que estará a cargo de la soprano Lucía Marchetti. A continuación, la presidenta de Ferlabó, Dra. [Olga Fernández Latour de Botas](#), dará comienzo a la ceremonia y hablará luego el presidente del Consejo Asesor Honorario de la Institución Ferlabó, Ministro Plenipotenciario y académico correspondiente de la AAL [Carlos Dellepiane Cálceña](#), quien presentará al galardonado. El embajador Posse recibirá la medalla correspondiente y será invitado a dirigir la palabra al público. Después se compartirá un brindis.



Foto: Escritores.org

La Institución Ferlabó —que ha hecho suyo el lema “Por la comprensión, para la paz”— es una entidad de familia, fundada en 1986 por la escritora, docente e investigadora Dra. Olga Fernández Latour de Botas (miembro de número de la Academia Nacional de la Historia y de la Academia Argentina de Letras) sobre la base de los aportes morales, intelectuales y materiales propios así como de su esposo, Miguel Ángel Botas, sus hijos Mariano Miguel, Santiago Enrique y Jorge Horacio Botas, y su hermana política Inés Ana María Botas, quienes configuran el Comité de Familia Permanente.

En Ferlabó se encuentran en marcha proyectos relacionados con la identidad de los pueblos desde perspectivas propias de la Historia, de la Filología, del Folklore y de la Etiología sociocultural, como el programa Atlas de la Cultura Tradicional Argentina (ACTA) que cuenta con varios textos editados. Sus servicios a la comunidad consisten en dirección de tesis, asesoramiento técnico-docente, participación en jurados y otorgamiento de becas y premios, entre ellos el Premio “Enrique Fernández Latour, a la amistad argentino-francesa” que se otorga anualmente.

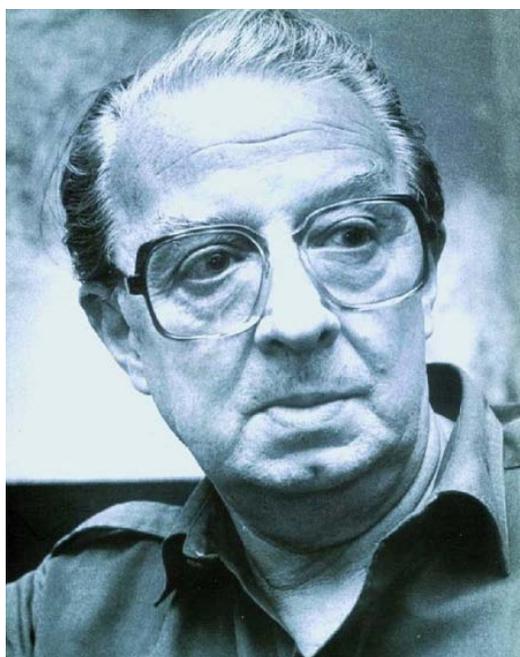
El Premio fue creado en 1992 al cumplirse veinte años de la desaparición del escritor y periodista argentino cuyo nombre evoca (1898-1972) quien, desde distintas facetas de su actividad y especialmente a través del Servicio de Prensa de la Embajada de Francia, realizó una fecunda labor, tanto para ese país como para el de su nacimiento. Desde su creación, el Premio “Enrique Fernández Latour” ha sido otorgado

a distinguidas personas e instituciones vinculadas al quehacer cultural argentino-francés.



Imponen el nombre de Néstor Groppa a edificio de la Universidad Nacional de Jujuy

Un edificio de la Universidad Nacional de Jujuy (UNJu) lleva ahora el nombre del fallecido poeta, escritor, periodista y educador argentino Néstor Groppa, quien fue académico correspondiente de la AAL, con residencia en Jujuy, desde 1996 hasta su muerte en 2011.

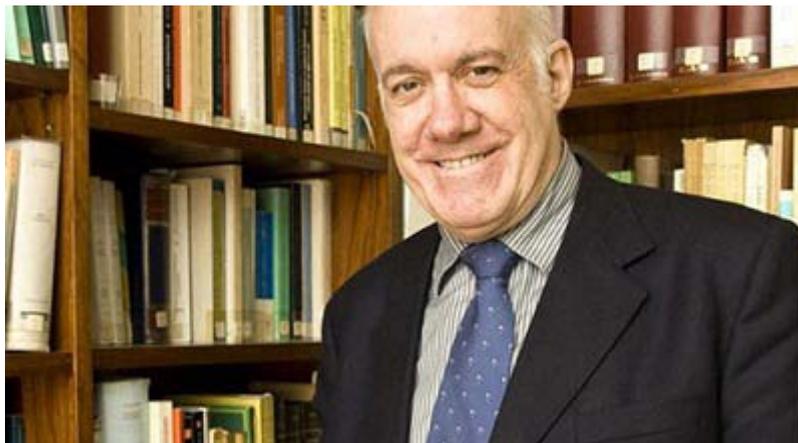


El Acto de Imposición del nombre fue el martes 27 de agosto. En el edificio se encuentran las áreas de Casa de las Culturas, Imprenta, Librería Universitaria y Editorial de la Universidad Nacional de Jujuy (EDIUNJu), entre otras.

Néstor Groppa nació en la provincia de Córdoba en 1928, pero vivió la mayor parte de su vida en San Salvador de Jujuy. En 1955 fundó en Jujuy, junto con los poetas Jorge Calvetti —quien fue académico de número de la AAL—, Andrés Fidalgo, Mario Busignani y el pintor Medardo Pantoja, la revista *Tarja*, que fue un hito en la literatura del noroeste argentino. Recibió, entre otros premios oficiales, el gran premio de Honor de la Fundación Argentina para la Poesía, del año 2007. Fue el creador de la Editorial Universitaria jujeña en el año 1988, trabajando en la misma hasta el año 1994.

- [Artículo de Jujuy al Día](#)
- [Artículo de El Tribuno](#)
- [Artículo de Página Central](#)

El Dr. Moure presidió en Gualeguaychú el XXI Congreso de Escritores del Mercosur



El XXI Congreso de Escritores del Mercosur, organizado por la filial de Gualeguaychú (Entre Ríos) de la Sociedad Argentina de Escritores (SADE), se llevó a cabo del viernes 13 al domingo 15 de septiembre. Casi medio centenar de escritores participaron, entre ellos el vicepresidente de la AAL, académico [José Luis Moure](#), quien fue el presidente del Congreso.

La apertura del encuentro, en el Club Recreo Argentino, estuvo a cargo del escritor y doctor Luis Castillo (Premio Fray Mocho, Género Novela Inédita 2014 por su obra *Crónica de héroes y traidores*) y una de las plumas contemporáneas que tiene la ciudad entrerriana. Luego, la ceremonia de bienvenida continuó con la designación del doctor José Luis Moure como presidente del Congreso y la del doctor Ernesto Fernández Núñez como presidente honorario del encuentro. Moure y Fernández Núñez compartieron sus apreciaciones tras la lectura del Decreto Municipal que declaró al Congreso de Escritores del Mercosur de Interés Cultural.

- [Artículo de El Argentino](#)
- [Artículo II de El Argentino](#)

DÍA DEL LECTOR: A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JORGE LUIS BORGES **Oscar Martínez y Santiago Kovadloff celebraron a Borges en su día**

El pasado sábado 24 de agosto se celebró en todo el país el Día del Lector, en homenaje a Jorge Luis Borges —quien fue académico de número de la AAL desde 1955 hasta su fallecimiento en 1986— por el 120 aniversario de su nacimiento. Los académicos de número [Oscar Martínez](#) y [Santiago Kovadloff](#) participaron de eventos en los municipios bonaerenses de Tres de Febrero y Morón.

Un total de 64 actividades y espectáculos gratuitos vinculados al arte y la literatura se llevaron a cabo ese día en Lanús, Morón, Quilmes y Tres de Febrero. Se organizaron, además, en el marco de la tercera edición de “Un día de Libros”, del programa “Leer Hace Bien”, organizado por el Ministerio de Gestión Cultural de la Provincia de Buenos Aires, con el objetivo de fomentar y generar nuevos hábitos de lectura.



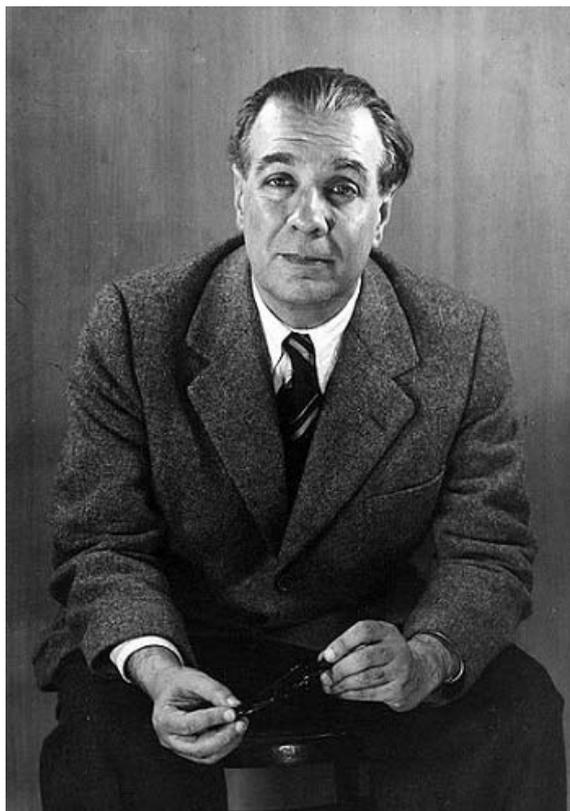
En el Teatro Municipal Gregorio de Laferrere de Morón, Santiago Kovadloff presentó su libro *¿Quién sos?*, junto al coautor Lucas Sedler. [Más información](#) en el artículo dentro de la programación de la jornada en la página web del Gobierno de la Provincia de Buenos Aires.



Mientras tanto, Oscar Martínez estuvo en el Club Defensores de Santos Lugares, en Tres de Febrero, conversando con Eugenia Zicavo sobre “Mi historia con la lectura”. [Más información](#) en el artículo dentro de la programación de la jornada en la página web del Gobierno de la Provincia de Buenos Aires.

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de Infobae](#)

El Día del Lector



Desde 2012, tras la aprobación de una ley en el Senado y la Cámara de Diputados de la Nación, se celebra en toda la Argentina todos los 24 de agosto el Día del Lector, en conmemoración y homenaje al día del nacimiento del fallecido escritor argentino y académico de la AAL **Jorge Luis Borges**.

El **“Día del Lector”** fue creado para promover la lectura a través de la realización en dicha fecha de actos de divulgación de las letras y de reconocimiento a la obra y a la trayectoria de una **“figura insoslayable de la literatura nacional y universal”**. El texto de la ley sancionada en 2012 destaca: “La democracia presupone y necesita de ciudadanos lectores que sepan entender y manejarse en el cúmulo de textos que se producen en la actualidad”. Y menciona una recordada frase que Borges escribió en su poema “Un lector”: “Que otros se jacten de las páginas que han escrito, a mí me enorgullecen las que he leído”.

- [Infografía sobre la vida y obra de Jorge Luis Borges, en *Télam*](#)
- [La Nación](#): “Borges en fotos: infancia, juventud y madurez de un chico que se convertiría en genio”
- [Clarín](#): “20 frases increíbles de Jorge Luis Borges”
- [Secretaría de Cultura de la Nación](#): “¿Por qué Borges nunca ganó el premio Nobel de Literatura?”

Se celebró a Borges con una suelta de poemas y otras actividades en todo el país

- [Artículo de *Notimérica*](#)
- [Artículo de *Télam*](#)

- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)

Alicia María Zorrilla dictó una capacitación en la Universidad Nacional de La Plata



La presidenta de la Academia Argentina de Letras, académica [Alicia María Zorrilla](#), dictó el sábado 7 de septiembre una Jornada de Capacitación sobre “El uso de la lengua española en la escritura: sintaxis y normativa” en el Edificio Sergio Karakachoff de la Universidad Nacional de la Plata para los miembros del Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Buenos Aires-Regional La Plata.







Alberto Manguel participó de la feria FILUNI, en la Universidad Autónoma de México

El escritor, traductor y editor [Alberto Manguel](#), académico correspondiente de la AAL, presidió el martes 27 de agosto la conferencia magistral “El lector secreto: elogio del traductor”, actividad inscrita en la III Feria Internacional del Libro de los Universitarios (FILUNI), que comenzó aquel día en diferentes sedes de la Universidad Nacional Autónoma de México y continuó hasta el domingo 1 de septiembre.



“La traducción es la sombra de una sombra, o en términos platónicos la sombra de una sombra de una sombra, ya que ésta copia la copia literal de la copia del arquetipo que es el mundo en el que vivimos. Perdón por el juego de palabras pero no es posible explicarlo de otro modo”, enfatizó el autor desde el auditorio José María Vigil de la Biblioteca Nacional de México.

“La tarea del traductor no es apreciada, por el contrario se menosprecia y se denigra. Pero qué pasa cuando un lector no sabe traducir adecuadamente un término e incluso es el mismo traductor quien elige una palabra aproximada a su significado original”, acotó Manguel.

“Hoy en día, los lectores buscan un término en sentido literal (porque no lo entienden) y pretenden enlazarlo al texto que están leyendo. No es un asunto grave pero la comprensión puede quedarse a medias”.

Alberto Manguel insistió en que por esa razón los traductores hacen su mejor esfuerzo y se documentan continuamente para lograr que los lectores puedan comprender la información de su elección.

[Leer el artículo de *La Jornada*.](#)

- [Excelsior](#): “Manguel: «La misión (de la traducción) no es exponer a la luz esos misteriosos engranajes (de la ficción), sino asumirlos como secretos»”
- [Milenio](#): “La Universidad Nacional de Buenos Aires fue invitada especial de la tercera edición de la Feria Internacional del Libro de los Universitarios (FILUNI)
- [Artículo de *La Razón de México*](#)

Kovadloff en los festejos por los 150 años de la Academia Nacional de Ciencias



El pasado miércoles 11 de septiembre el escritor, filósofo y académico de número de la AAL [Santiago Kovadloff](#) dio en Córdoba la conferencia “La ciencia, una meditación filosófica sobre su significado”, invitado por la Academia Nacional de Ciencias (ANC), con sede en esa ciudad. Se llevó a cabo en el Aula Magna de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Universidad Nacional de Córdoba, en el marco de los festejos por el Sesquicentenario de la ANC.

La [Academia Nacional de Ciencias](#) fue iniciada por el presidente Domingo F. Sarmiento el 11 de septiembre de 1869, con el fin de propender al florecimiento científico e industrial de la ciudad de Córdoba. En forma casi simultánea, también creó el Observatorio Astronómico Nacional y la Oficina Meteorológica.

Desde su creación, la ANC se orientó al desarrollo y divulgación de las ciencias exactas y naturales, al estudio y exploración del territorio del país y a asesorar al Gobierno Nacional, a los Gobiernos Provinciales y a otras instituciones científicas, en los temas de su especialidad. La Academia, abierta a la sociedad, brinda su infraestructura y posesiones para uso público, particularmente para niños y adolescentes; lleva a cabo una continua tarea en pos del desarrollo y comunicación de la ciencia y la tecnología a través de la publicación de descubrimientos científicos, el otorgamiento de premios, la realización de actividades dirigidas a escuelas de todos los

niveles, brindando su servicio de biblioteca, su videoteca educativa, y la organización de simposios y conferencias.

[Aquí, el programa de actividades organizadas en conmemoración de los 150 años de su fundación.](#)

- [Artículo de Cba24n](#)
- [Artículo de La Voz](#)

María Eduarda Mirande estará en la Expolibros de Salta



Más de veinte editoriales se darán cita del miércoles 18 al domingo 22 de septiembre a la IX Salta Expolibros en una carpa instalada en el Cabildo, Museo Histórico del Norte, en la capital de la provincia. La programación incluirá presentaciones de libros, charlas, talleres, proyecciones audiovisuales y recitales poéticos.

La académica correspondiente de la AAL con residencia en Jujuy [María Eduarda Mirande](#) estará presente el sábado 21, a las 20. En la Casa de la Cultura, presentará, junto a Leonor Fleming y Florencia Angulo, el libro *Sueños y realidades* de Juana Manuela Gorriti.

[Leer el artículo de La Gaceta de Salta.](#)

Pedro Luis Barcia presentó un libro sobre los pensamientos de Enrique Shaw

El miércoles 28 de agosto, en el [Instituto de Cultura CUDES](#), el académico de número [Pedro Luis Barcia](#) presentó el libro *María y comunidad de vida. Recopilación de pensamientos de Enrique E. Shaw*, publicado por la Editorial Claretiana. El libro es una recopilación de los escritos del escritor, marino y empresario Enrique Shaw (1921-

1962), fundador de la Asociación Cristiana de Dirigentes de Empresa (ACDE), coorganizadora del acto.



Foto: Instituto de Cultura CUDES

Sobre la obra, el Dr. Barcia expresó que “este libro es un libro humilde, en el sentido de que parte de la tierra, no es pretencioso. Y eso es lo que tiene de cautivante”. A continuación, se preguntó: “¿Hay que publicar todo lo de Shaw?” y contestó sin dudar: “Sí. Cuando estamos ante un posible santo, nada hay que dejar de lado, todo hay que rescatar. Mi mamá decía que con migas de pan hacia un budín. Con estas migas de pan, podemos tener un budín”.

De la presentación participaron, además de Barcia —director de la Diplomatura en Cultura Argentina del Instituto de Cultura—, el presbítero doctor Alberto Dupetit, el licenciado Fernán de Elizalde y el doctor Juan Vaquer, presidente de la ACDE.

- [Artículo de AICA](#)
- [Artículo de ACI Prensa](#)
- [Artículo en la página del Instituto de Cultura, con el discurso completo de Barcia](#)

Oscar Martínez y Norma Aleandro harán teatro juntos por primera vez

Dos grandes dramaturgos y actores de teatro argentinos compartirán escenario por primera vez: Norma Aleandro y [Oscar Martínez](#), académico de número de la AAL, protagonizarán *Mi abuela, la loca*, de Julián Quintanilla, bajo la dirección de Claudio Tolcachir. Una obra con la literatura como tema de fondo.

Basada en la novela homónima de José Ignacio “Chascas” Valenzuela, la pieza contará con la coproducción de Pablo Kompel y Lino Patalano y su estreno está previsto para mayo del año próximo en el Teatro Metropolitan Sura.

La prestigiosa dupla de actores interpretará así a una de las propuestas más esperadas de la nueva temporada teatral, con una obra que habla sobre la relación de un hombre, Vicente, y su excéntrica abuela, y del vínculo que les une a través de un particular pasatiempo: jugar juntos con las palabras.

A través del tiempo compartido con la protagonista de la historia, Vicente comenzará a desarrollar un interés por los libros y caerá en la cuenta de que, en

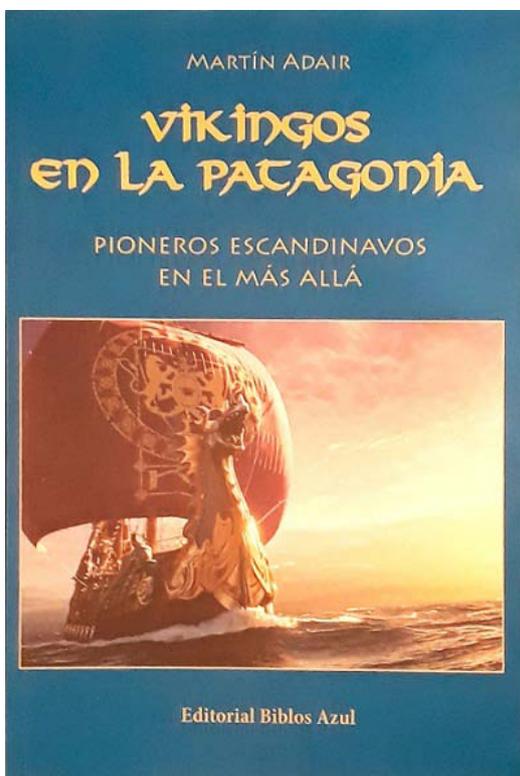
ocasiones, guiarse por los sentimientos y hacer oídos sordos a las críticas ajenas puede resultar siendo el verdadero camino para encontrarse cara a cara con la verdadera identidad.

Fuente: [La Nación](#).



Oscar Martínez y Norma Aleandro protagonizarán *Mi abuela, la loca*, con dirección de Claudio Tolcachir. Fuente: *La Nación*. Crédito: Gentileza Metropolitan Sura

Olga Fernández Latour de Botas presentó un libro sobre los vikingos en la Patagonia



El viernes 13 de septiembre, en la Universidad Católica Argentina (UCA), el escritor y profesor Martín Adair presentó su libro *Vikingos en la Patagonia. Pioneros escandinavos en el más allá*. El evento fue organizado por la Facultad de Ciencias Sociales, Políticas y de la Comunicación y el Centro de Estudios Folklóricos “Dr. Augusto Raúl Cortazar” de la UCA, que dirige la académica de número de la AAL [Olga Fernández Latour de Botas](#).

Al autor y a su obra se refirieron tanto la Dra. Fernández Latour de Botas como la señora Mercedes Villegas de Larivière.

Santiago Kovadloff en las exposiciones rurales de Tucumán y de General Pico

Inaugurará la Expo Rural Tucumán 2019



Foto: *La Gaceta*

El académico de número [Santiago Kovadloff](#) dará, este jueves 19 de septiembre, la conferencia de apertura de la 54.ª edición de la Expo Rural Tucumán, que se desarrollará hasta el domingo 29 de septiembre. El escritor y filósofo se presentará en el Centro de Convenciones de la Sociedad Rural con su disertación sobre “Desafíos que el porvenir le plantea al presente argentino”.

- [Artículo de *La Gaceta*](#)
- [Artículo II de *La Gaceta*](#)

Participó de la Expo Rural de General Pico



Santiago Kovadloff y Claudio Zuchovicki, conferencistas

Santiago Kovadloff también fue parte de la 87.ª Exposición Rural de General Pico (La Pampa), realizada del 6 al 8 de septiembre. El académico estuvo el viernes 6 en el marco del ciclo de conferencias.

- [Artículo de Región](#)
- [Artículo de Info Pico](#)
- [Artículo de La Arena](#)
- [Artículo de El Diario de La Pampa](#)

Antonio Di Benedetto, homenajeado en la Feria del Libro de Mendoza



Antonio Di Benedetto, Juan Draghi Lucero e Iverna Codina

Debido a su notable contribución a la literatura provincial, el fallecido escritor mendocino y académico de número de la AAL Antonio Di Benedetto (1922-1986) fue uno de los tres autores homenajeados en la [Feria del Libro 2019 de Mendoza](#), realizada del 30 de agosto al 8 de septiembre.

Como todos los años, la Feria del Libro estuvo dedicada a nombres destacados de las letras mendocinas. Junto a Di Benedetto fueron homenajeados Juan Draghi Lucero e Iverna Codina.

[Leer el artículo de MDZ.](#)

EN EL BARRIO PORTEÑO DE VILLA URQUIZA

Proponen nombrar “Ricardo Molinari” a uno de los canteros de la avenida Roosevelt

El legislador porteño Claudio Heredia, del Bloque Peronista, presentó un proyecto de Ley para denominar “Paseo de los vecinos destacados de Villa Urquiza” al conjunto de los canteros centrales de la avenida Franklin D. Roosevelt, entre las calles Constituyentes y Pacheco.

Según el legislador, esta iniciativa cuenta con el auspicio de la Sociedad Argentina de Historiadores; La Unión de Cóndores de las Américas; el Instituto Histórico “Nicolás Avellaneda” y la Junta de Estudios Históricos del Barrio de “San Nicolás”.



Foto: Saavedra Online

El proyecto propone, más allá de la denominación común, un nombre individual para cada cantero. El que está entre las calles Altolaquirre y Andonaegui se ha propuesto llamarlo “Ricardo Molinari”, en honor al escritor que fue vecino del barrio y académico de número de la AAL.

[Más información en Saavedra Online.](#)

Los académicos en los medios

DÍA DEL LECTOR: A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JORGE LUIS BORGES

El “cuento favorito de Borges” de Pablo De Santis y Jorge Fernández Díaz



En el marco de las celebraciones del pasado 24 de agosto por el Día del Lector y el 120 aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges, *Infobae Cultura* les pidió a prestigiosos autores argentinos que elijan un relato de Borges y cuenten en pocas líneas el por qué de su elección. Los académicos de número de la AAL [Pablo de Santis](#) y [Jorge Fernández Díaz](#) fueron algunos de los consultados, además de Beatriz Sarlo,

Claudia Piñeiro, Pedro Mairal, Daniel Guebel, Liliana Heker, Guillermo Martínez, Ana María Shua, Eduardo Sacheri, Sylvia Iparraguirre y Juan José Becerra, entre otros.

Pablo De Santis respondió que “entre los últimos textos en prosa de Borges hay tres extraordinarios cuentos fantásticos: «La memoria de Shakespeare», «La rosa de Paracelso» y «Tigres azules». En estas páginas Borges rescata las formas más antiguas de la maravilla: en los dos primeros cuentos, el hechizo; en «Tigres azules», el objeto mágico [...]”.

Jorge Fernández Díaz, por su parte, señaló: “Ya ciego, acaso influido por Bioy Casares, que lo convencía de abandonar los viejos barroquismos, y deleitado por la relectura de los últimos relatos de Kipling, Borges dicta once cuentos lacónicos y directos, que encierran una complejidad extraordinaria. *El informe de Brodie* no tiene el prestigio sublime de *Ficciones* ni de *El Aleph*, pero contiene algunas de las historias más memorables de su autor y algunas de las piezas cortas más deslumbrantes del idioma: «La intrusa» y «El evangelio según Marcos» son dos muestras de ello [...]”.

[Leer completos los textos de De Santis y Fernández Díaz, y los de todos los otros escritores, en la nota de *Infobae*.](#)

DÍA DEL LECTOR: A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JORGE LUIS BORGES **El testimonio de Rolando Costa Picazo en un video en homenaje a Borges**



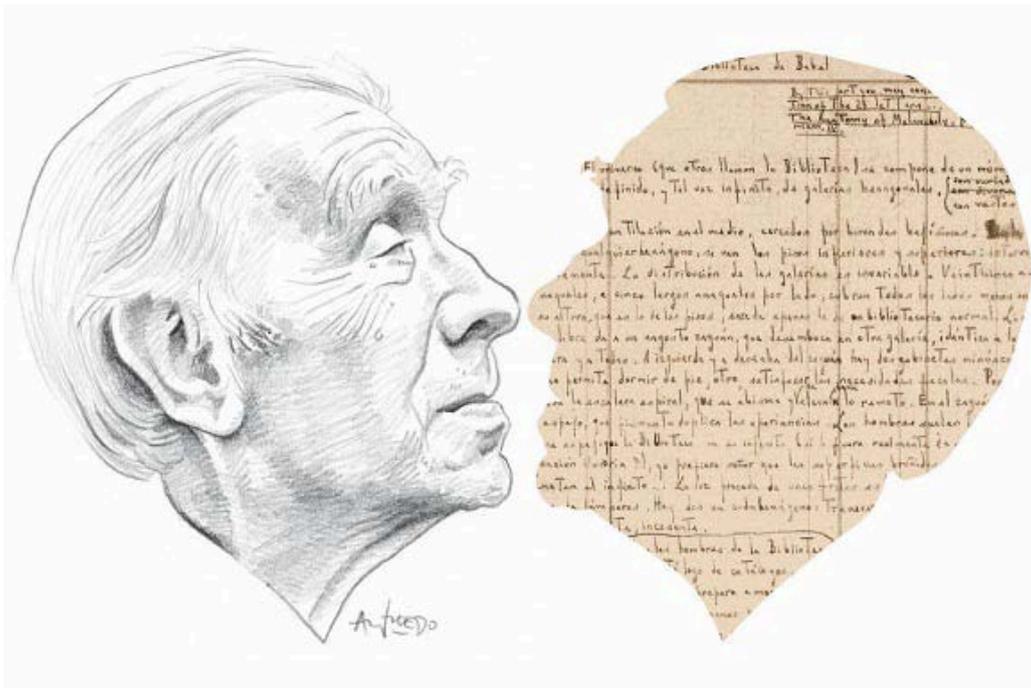
En el marco de las celebraciones del pasado 24 de agosto por el Día del Lector y el 120 aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges, el grupo editorial Penguin Random House, que publica su obra, recordó al gran escritor argentino con un video en el que escritores y artistas de distintos países hispanohablantes dan testimonio de sus encuentros con él y recuperan anécdotas de las visitas del autor junto con María Kodama por Latinoamérica y España.

Uno de ellos es el escritor, traductor, catedrático de la UBA y académico de número de la AAL [Rolando Costa Picazo](#), quien se refiere a la timidez de Borges, pero enseguida advierte que, aún así, “hablaba acerca de nada y de todo a la vez”.

Además de él y de María Kodama, hablan el español Juan Cruz Ruiz, el chileno Jorge Edwards, el uruguayo Robert Jones, los mexicanos Paulina Lavista y Álvaro Uribe y el colombiano Juan Gustavo Cabo Borda.

[Ver el video en el artículo de *La Nación*.](#)

DÍA DEL LECTOR: A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JORGE LUIS BORGES
“Borges, el hacedor de lo imposible, entre el fracaso y la gloria”,
por Alberto Manguel en *La Nación*



Fuente: *La Nación* - Crédito: Alfredo Sabat

En el marco de las celebraciones del pasado 24 de agosto por el Día del Lector y el 120 aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges, el académico correspondiente [Alberto Manguel](#) escribió el siguiente artículo para el diario *La Nación*.

“Un día de diciembre de 1919, Jorge Luis Borges, quien tenía por aquel entonces diecinueve años y estaba pasando una breve temporada en Sevilla, escribió una carta (en francés) a su amigo Maurice Abramowicz, que estaba en Ginebra. En la carta, y casi de pasada, Borges le confiesa a Abramowicz sentimientos contradictorios sobre su vocación literaria. «A veces pienso que es idiota tener esta ambición de ser un hacedor más o menos mediocre de frases. Pero ése es mi destino».

Como Borges sabía ya entonces, la historia de la literatura es la historia de esta paradoja. Por un lado, la intuición profundamente arraigada que tienen los escritores de que el mundo existe, para usar la frase tan conocida de Mallarmé, para concluir en un hermoso libro o, como hubiera dicho Borges, incluso en un libro mediocre. Y, por el otro, saber que la musa que gobierna esa empresa es, como la llamaba el mismo Mallarmé, la Musa de la Impotencia —o, en una traducción más libre, la Musa de la Imposibilidad—. Más tarde Mallarmé agregó que todos los escritores que alguna vez hubiesen escrito algo, incluso aquellos a los que llamamos genios, han intentado producir este texto definitivo, el Libro con L mayúscula. Y todos han fracasado.

Esta doble intuición parece surgir de la propia literatura. En algún momento, durante nuestras primeras lecturas, descubrimos que, de las manchas de tinta de la página, emerge un mundo enteramente formado y mágicamente real. Esta primera experiencia es absolutamente transformadora, después de la cual nuestra relación con el mundo tangible y cotidiano ya no puede ser la misma. Una vez que hemos sido testigos de la capacidad creadora del lenguaje, que permite que las palabras no sólo

comuniquen o nombren, sino que den vida a eso que nombran y comunican —es decir, una vez que nos hemos convertido en lectores— ya no podemos tener una percepción inocente del mundo. Una vez nombrada, una cosa deja de ser esa cosa, en el sentido platónico que más tarde Borges se deleitaría en profundizar: la cosa es asumida por la palabra que la nombra, contaminada o enriquecida por todo el linaje y todas esas connotaciones y prejuicios que esa palabra conlleva [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del académico Alberto Manguel](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 26 de agosto.

DÍA DEL LECTOR: A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JORGE LUIS BORGES
“Una ética perdurable y ejemplar”, por José Andrés Rivas en *El Liberal*



En el marco de las celebraciones del pasado 24 de agosto por el Día del Lector y el 120 aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges, el diario santiagués *El Liberal* compartió un texto escrito por el académico correspondiente de la AAL con residencia en Santiago del Estero José Andrés Rivas, escrito el día en que se conoció la noticia de la muerte de Borges.

“Quiero referirme al otro, a Borges. No al personaje de sus cuentos, el que suele padecer o humillarse en sus propias historias; ni al otro, al personaje irreverente y genial, al que los medios de comunicación y un tiempo con escaso humor e imaginación han erigido. Me refiero al otro, al que le fue deparado el destino de la literatura, esa extraña aventura de un hombre invisible frente a la página en blanco. De este Borges, del otro, y de la sólida moral que practicó en el cumplimiento de su oficio es sobre lo que tratarán estas líneas.

Conozco gran parte de los estudios sobre nuestro autor (¿quién podría conocerlos a todos?), tal vez los más considerables. En ninguno de ellos aparece la idea de que Borges sea un escritor esencialmente moral. Más de uno —ya es lugar común— suele afirmar que su autor comparte la literatura borgeana, pero no las opiniones o ideas de su autor. No me atrevería en estos párrafos a calificar de moralista al autor de *El Aleph*. A menos que quisiera detenerme en aquel de sus costados que evoca el brillo de un Swift, de un Wilde, de un Quevedo o un Shaw. Mi propósito es otro: sólo quiero señalar que su labor de creación y su perfil como poeta o creador de ficciones se expresan a través de una constante que es esencialmente moral.

Hace ya largos años Amado Alonso había propuesto a Borges como ejemplo de conducta literaria. Señalaba en él su responsabilidad, sinceridad, exactitud. Borges era el primero en la autocrítica, señalaba el recordado maestro. Quienes escribieron en colaboración con aquél, o los copistas de su etapa de ciego, suelen recordar el minucioso pulimento de la palabra y de los signos con que elaboraba cada frase. En un artículo sobre Flaubert evocaba Borges el religioso culto por el mot juste que asolaba al autor de *Madame Bovary*. Y su irónica aspiración de buscar la perennidad en el elemento más fugaz: la palabra. Como solía hacer en otros de sus retratos, en la imagen del novelista francés también Borges se estaba retratando a sí mismo. ¿Sería acaso arriesgado buscar alguna escondida cifra, alguna clave —tan caras a nuestro autor— ya en el mismo título de aquel artículo: «Flaubert y su destino ejemplar»? No en vano aquella página —que se refiere también a Milton, a Tasso, al amado Virgilio— Borges quería reflejar la imagen de aquella «especie nueva: la del hombre de letras como sacerdote, como asceta, casi como mártir» [...]

[Seguir leyendo el ensayo del académico José Andrés Rivas](#) publicado en el diario *El Liberal* el sábado 24 de agosto.

DÍA DEL LECTOR: A 120 AÑOS DEL NACIMIENTO DE JORGE LUIS BORGES

Oscar Martínez: “Borges es a nuestra literatura lo que San Martín a nuestra historia”



En el marco de las celebraciones del pasado 24 de agosto por el Día del Lector y el 120 aniversario del nacimiento de Jorge Luis Borges, *La Nación* publicó una nota en la que diversas personalidades de la cultura dan testimonio de la grandeza de Borges y del impacto de su vida y su obra. El artículo toma las palabras del dramaturgo y académico de número de la AAL [Oscar Martínez](#) para su título.

“«Borges es a nuestra literatura lo que San Martín es a nuestra historia; su importancia está más allá de nuestra comprensión o del acabado conocimiento de sus obras». Oscar Martínez, actor, autor, director de teatro y flamante académico de Letras”.

Otras personalidades que compartieron sus experiencias personales con Borges o con su obra son la fotógrafa Sara Facio, el escritor Alejandro Vaccaro, la escritora y periodista cultural Silvia Hopenhayn, el dramaturgo y director teatral Alejandro Tantanian, el escritor Carlos Gamerro, el guionista y arquitecto Andrés Duprat, la escritora Luisa Valenzuela, el biólogo y divulgador científico Diego Golombek y la historiadora de arte Diana Wechsler.

[Leer el artículo de *La Nación*.](#)

“La nobleza de Josecito”, por Hugo Beccacece en *La Nación*



“Hay personas que están más allá de las brechas y los enconos. Fue el caso del cineasta José Martínez Suárez, Josecito, fallecido recientemente, al que todos quienes lo conocieron valoraban como cineasta y querían por su generosidad, su gentileza y su sentido del humor tan espontáneo como su seriedad. Por razones generacionales, los jóvenes estudiantes de cine lo han descubierto en los últimos tiempos, a propósito de *El cuento de las comadreja*s, de Juan José Campanella, inspirada en *Los muchachos de antes no tomaban arsénico*, de Martínez Suárez. Josecito fue el maestro de Campanella y de varios de los principales directores argentinos de la actualidad. Su obra cinematográfica (*El crack*, *Dar la cara*, *Los chantas*, *Noches sin lunas ni soles*) son muy buenas y originales. Además, fue un ejemplar director del Festival de Mar del Plata. Cultivaba la amistad y movía cielo y tierra para ayudar a sus amigos en asuntos de importancia o más banales. Por ejemplo, conseguía películas inhallables para sus íntimos, pero también para sus colegas, alumnos y conocidos. Puedo dar fe de ello.

Una tarde en que hablábamos de películas que no se encuentran en YouTube ni tampoco en cinetecas, le comenté que en 1964 había visto en Buenos Aires *El proceso de Verona*, del director italiano Carlo Lizzardi. Por ella, Silvana Mangano, la protagonista femenina, había ganado el Premio David de Donatello en 1963. Era la historia de la condena a muerte del yerno del Duce, Galeazzo Ciano, conde de Cortelazzo y Buccari, casado con Edda Mussolini. Ciano había sido canciller del régimen, ya desde 1942 estaba en contra de la continuación de la guerra. La noche del 25 de julio de 1943, fue uno de los miembros del Gran Consejo Fascista que votó por la destitución de su suegro. Unos meses después cayó en poder de los fascistas de Salò y fue sometido a proceso en Verona. Edda Mussolini hizo todo lo que estaba a su alcance para salvar la vida de su esposo. No pudo. Ciano fue fusilado por la espalda como traidor a la patria y a la causa [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del académico de número Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 2 de septiembre.

Ensayos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [“Los vecinos insomnes de Ava”](#)
- [“Tagore y Victoria, un encuentro más allá del amor”](#)

Zama, de Antonio Di Benedetto: una novela que resignificó la historia nacional

En un reciente artículo de *Clarín* sobre “la literatura que exploró (y resignificó) la historia nacional”, se recomiendan una serie de novelas y cuentos que, “con profundidad narrativa, contaron momentos intensos”. Una de ellas es *Zama*, del

escritor Antonio Di Benedetto, académico de número de la AAL desde 1984 hasta su muerte en 1986.



Zama. En la versión cinematográfica que dirigió Lucrecia Martel

Zama (1956) “narra la espera de un funcionario de la corona española que aguarda en Asunción del Paraguay su traslado a la Buenos Aires de fines del siglo XVII. Julio Premat, estudioso de la obra de Di Benedetto, explica: «La relación de *Zama* con la historia —con la verdad e incluso con la verosimilitud— es compleja. Si bien él llevó a cabo un trabajo de archivos para preparar su novela, muchos aspectos apuntan a una construcción a la vez anacrónica e imaginaria del pasado. Pero, así es la literatura: la impregnación subjetiva y la extrañeza que Di Benedetto inventa, algo nos transmiten sobre esa otredad radical que es el pasado, pero además de un pasado poco conocido en un lugar poco relevante del virreinato»”.

[Leer la nota de Clarín](#), con otras reflexiones sobre novelas desde *El matadero* (1871), de Esteban Echeverría, hasta *A tontas y a locas* (2001), de María Moreno.

La actividad pública de los lexicógrafos de la Academia

“La lengua en disputa”: una charla entre Santiago Kalinowski y Beatriz Sarlo

El domingo 4 de agosto, durante la octava edición de la Feria de Editores que se desarrolló en la Ciudad Cultural Konex, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), Santiago Kalinowski, dio una charla junto con la escritora, periodista y ensayista Beatriz Sarlo, en la que hablaron sobre “La lengua en disputa”.

Kalinowski y Sarlo debatieron sobre la irrupción del lenguaje inclusivo, sobre si la modificación de la lengua modifica la realidad y sobre las intervenciones en el lenguaje, y si son estas una estrategia válida en la lucha por una sociedad más equitativa. La invitación a la charla resumía así lo que fue el centro del debate: “Para visibilizar sus luchas, los feminismos proponen cambios en la manera en que nos expresamos y damos cuenta del mundo que habitamos. ¿Es la intervención de la

lengua una estrategia válida en las luchas en pos de una sociedad más justa, equitativa y menos violenta con las mujeres?”.



[Ya se puede ver el video completo de la charla en el canal de You Tube de la Feria de Editores.](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

Tununa Mercado, Premio a la Trayectoria en Letras por el Fondo Nacional de las Artes



Tununa Mercado

La escritora Nilda “Tununa” Mercado fue reconocida por el [Fondo Nacional de las Artes \(FNA\)](#) con el **Premio a la Trayectoria Artística en la disciplina Letras**. Todos los premios a la trayectoria artística, junto con el máximo galardón del FNA que es el

Gran Premio, y que este año fue para el músico Jorge Fandermole, serán entregados el lunes 23 de septiembre con una ceremonia en el Teatro Nacional Cervantes.

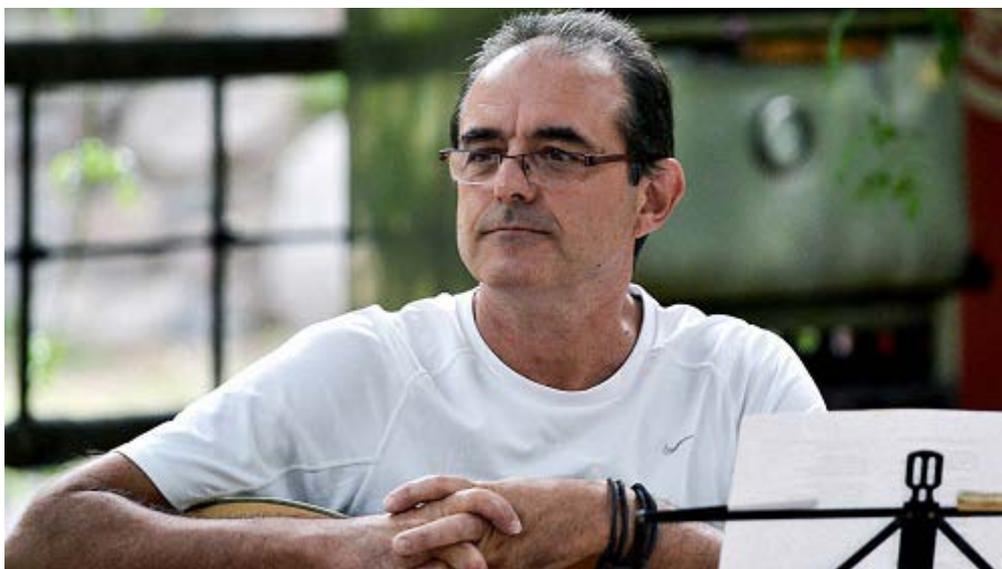
El Gran Premio FNA y los Premios a la Trayectoria Artística son las máximas distinciones que otorga el Fondo Nacional de las Artes y tienen como fundamento reconocer anualmente la obra de referentes del arte en distintas disciplinas que, en mérito a su labor intelectual y creativa, han contribuido de manera positiva a enriquecer el patrimonio cultural de la República Argentina.

Los **Premios a la Trayectoria Artística FNA**, iniciados en 1992, son el reconocimiento adjudicado por el directorio del Fondo Nacional de las Artes a personalidades que han aportado su talento en beneficio de la cultura nacional. Se entregan anualmente y el reconocimiento es para un artista por cada rama artística: Letras, Música, Teatro, Artes Plásticas, Expresiones Folklóricas, Arte y Transformación Social, Cine, Arquitectura, Danza, Fotografía y Medios Audiovisuales. Los Premios a la Trayectoria Artística consisten en \$150.000.

Además de Tununa Mercado, en esta edición 2019 fueron distinguidos Jorge Fandermole (Música), Marta Minujín (Artes Visuales), Jorge Goldenberg (Artes Audiovisuales), Antonio Antonini (Arquitectura), Eduardo Balán (Arte y Transformación Social), Cristina Barnils (Artes Escénicas - Danza), Graciela Galán (Artes Escénicas - Teatro), José Acosta, René Castro, Bernabé Díaz, Genaro López y Leonardo Saravia (Artesanías), Diana Cabeza (Diseño) y Josefina Piana (Patrimonio).

El año pasado la premiada en Letras había sido Ángela Gorodisher.

- [Artículo en la página del FNA](#), con la biografía de Tununa Mercado y de todos los ganadores
- [Tununa Mercado al FNA: “Todos tenemos una relación erótica con la palabra, porque es un vehículo de nuestra expresión más profunda”](#)



Jorge Fandermole

En esta edición 2019, el Gran Premio FNA fue para el autor, compositor, intérprete y docente de música Jorge Fandermole (categoría Música). Este galardón es el mayor reconocimiento que se otorga, consiste en la entrega de la estatuilla trofeo “La Luna del Fondo” —obra del escultor Antonio Pujía— y es para un artista por año, considerando a todos los ganadores en cada rama artística premiada. El Gran Premio

FNA fue entregado por primera vez en el año 1963 al escritor Jorge Luis Borges en la categoría Letras. El Gran Premio consiste en \$300.000.

Los premiados en Letras de ahí en adelante fueron Enrique Banchs (1964), Eduardo Mallea (1970), Olga Orozco (1980), Ricardo Molinari (1986), María Elena Walsh (1987), Silvina Ocampo (1990), Enrique Molina (1992), Ernesto Sábato (distinción especial, 1993), Marco Denevi (1995), Héctor Tizón (2000), Griselda Gambaro (2006), Ricardo Piglia (2012) y Ángela Gorodisher (2018).

- [Artículo de Télam](#)
- [Artículo de La Nación](#)
- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de El Litoral](#)



El [Fondo Nacional de las Artes](#), institución dependiente del Ministerio de Cultura de la Nación, fue creado en 1958 con el objeto de instituir un sistema financiero para prestar apoyo y fomentar las actividades artísticas, literarias y culturales de todo el país. La trascendencia de su misión ha sido reconocida en el mundo por la UNESCO y en relevantes reuniones internacionales sobre políticas culturales.

**“El populismo del lenguaje tiene su gramática militante”,
por Luciano Román en *La Nación***

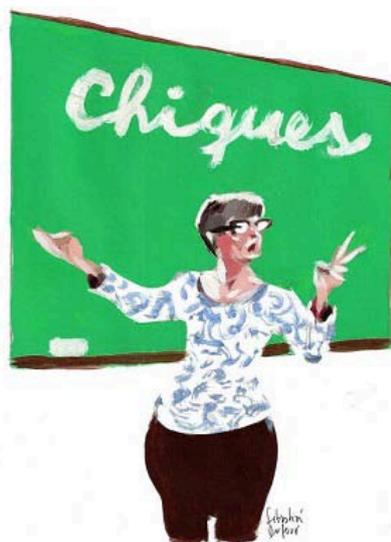


Imagen: *La Nación*

“«Chiques... para la próxima clase *todes* deben leer...». Cada vez son más los profesores que les hablan a sus alumnos con «lenguaje inclusivo». Suprimen el femenino y el masculino, aniquilan el género neutro y aplican su propio diccionario reñido con el español. Más que una excentricidad gramatical, es parte de la docencia militante, a la que se pliegan también varias universidades.

En nombre de una supuesta corrección política, avanza la idea de imponer una gramática y una sintaxis «inclusivas» que proponen una nueva grieta. Falta poco para que aquellos que no digamos *todes* (en lugar de todos) o nos resistamos a duplicar el lenguaje (todas y todos; estudiantes y *estudiantas*; miembros y *miembras*), seamos acusados de discriminadores, sexistas y reaccionarios. La propia denominación de «inclusivo» le asigna al otro el carácter de «excluyente».

Aunque resulte políticamente incorrecto, quizá valga la pena resistirse a la moda en defensa de nimiedades tales como el valor del lenguaje, la claridad conceptual y la libertad de expresión. Y en defensa, también, de reclamos tan justos e indispensables como el de la igualdad de género, que no merecen ser devaluados con cierta tilingüería militante.

No hace falta ser lingüista para entender que en el idioma español el género no está necesariamente referido al sexo. Hay una nutrida cantidad de nombres que son de género gramatical femenino, pero incluyen tanto a hombres como a mujeres (una persona, una criatura, una víctima). Tampoco hace falta caer en áridas disquisiciones para aceptar que el masculino funciona muchas veces como género neutro, abarcativo de ambos sexos. Pelearse con el idioma y decir (como hizo hace poco una diputada española) «portavoces y *portavozas*» nos aleja del feminismo para conducirnos al ridículo. Coquetear en las aulas con el «lenguaje igualitario» no parece contribuir, tampoco, a que los chicos aprendan a hablar y escribir correctamente (un objetivo que cada vez se cumple menos) [...]”.

[Seguir leyendo el ensayo del periodista y abogado Luciano Román](#) publicado en el diario *La Nación* el martes 27 de agosto.

Se entregaron los Premios “Esteban Echeverría” de Gente de Letras

La asociación Gente de Letras entregó el lunes 2 de septiembre los Premios “Esteban Echeverría”, que este año han tenido como ganadores a Rafael Vázquez, en Poesía; Sebastián Jorgi, en Narrativa; y Marta de París, en Ensayo.

El acto de entrega de los premios fue en el Auditorio del Archivo y Museo Histórico "Dr. Arturo Jauretche" del Banco de la Provincia de Buenos Aires (Sarmiento 362, Ciudad de Buenos Aires). Fue en el marco de la conmemoración del “Día de las Letras Argentinas”.



Los [Premios “Esteban Echeverría”](#) se otorgan anualmente desde 1981, a un poeta, un narrador y un ensayista, por la totalidad de su obra. Se adoptó un procedimiento similar al “sistema Goncourt”: un jurado, cuyos miembros no se

conocen como tales entre sí, hasta el momento de pronunciar el fallo, votan en sesión pública, eliminando sucesivamente a los concursantes menos votados y consagrandolo al ganador en la última vuelta.

Fundada el 4 de diciembre de 1978, [Gente de Letras](#) es una sociedad civil que reúne a escritores, estudiosos de la literatura argentina y personas que se interesan en el progreso de la misma. Nació bajo la advocación de Esteban Echeverría, “en su carácter de numen tutelar de las letras argentinas, iniciador en los albores de nuestra vida independiente de los géneros de poesía, narrativa y ensayo como expresiones eminentemente nacionales”. Son sus objetivos el enaltecimiento, desarrollo y difusión de las letras, la jerarquización de las actividades literarias, el reconocimiento y recompensa de los méritos; el estímulo de los valores nuevos, y el establecimiento de vínculos entre los creadores y su público.

Una argentina, primera mujer ganadora del Premio de Novela Corta MonteLeón



La argentina Fabiana Duarte obtuvo el VIII Premio de Novela Corta Fundación MonteLeón, de España, por su novela *A los trece*, convirtiéndose así en la primera mujer que recibe el galardón.

El jurado, integrado por Salvador Gutiérrez Ordóñez como presidente, Francisco José Martínez Carrión, Ángela Díaz-Caneja González y Andrés Blanco Blanco, consideró que la obra de Duarte refleja a la perfección dos mundos del ámbito de la Argentina moderna.

La novela de Duarte compitió con otras 178 obras, procedentes casi en su totalidad de España y países hispanoamericanos, lo que para los organizadores confirma la consolidación y el prestigio que el premio está alcanzando.

Fuente: [Télam](#).

Llega una nueva Maratón Nacional de Lectura

El 27 de septiembre se realizará la decimoséptima edición de la [Maratón Nacional de Lectura](#), una jornada de lectura simultánea en distintos puntos del país, con el objetivo de difundir la práctica lectora desde la niñez, en la que está previsto que millones de personas participen de talleres y actividades recreativas.

Bajo el lema “Leer para otros es llevar más lejos la lectura”, la edición de esta Maratón impulsada por la [Fundación Leer](#) y con el apoyo de la Secretaría de Cultura de la Nación, se propone ser una celebración de la lectura en todo el país y se dirige a todos los espacios e instituciones, desde las escuelas hasta los hogares y las familias.



Según expresó Patricia Mejalelaty, directora de la Fundación, este año los objetivos serán “proponer que los abuelos puedan ir a leer a distintos tipos de instituciones y además que las escuelas busquen instituciones amigas que se sumen para ser visitadas durante la jornada del 27 de septiembre”.

[Leer más en el artículo de Télam.](#)

- Los interesados pueden inscribirse en <https://maraton.leer.org/Inscribite/Inscripcion>

Se celebró el Día del Bibliotecario en la Argentina



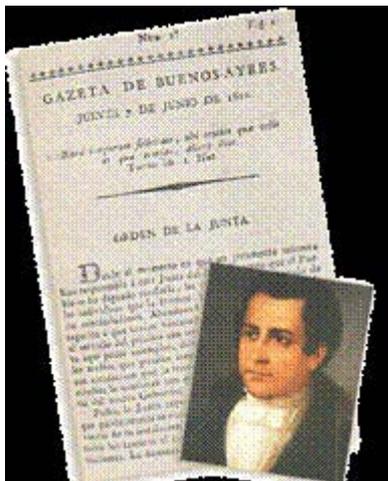
Nuestra Biblioteca "Jorge Luis Borges"

La Academia Argentina de Letras felicita a todos los bibliotecarios del país que el pasado viernes 13 de septiembre celebraron su día, y especialmente al director y bibliotecarias de nuestra [Biblioteca “Jorge Luis Borges”](#).

El día 13 de septiembre fue establecido como “Día del Bibliotecario” por el Congreso de Bibliotecarios reunidos en Santiago del Estero en el año 1942 y fue instituido como “Día del Bibliotecario” a nivel nacional en 1954, mediante sanción del Decreto N.º 17.650/54, en homenaje a los bibliotecarios de todo el país.

Este día se corresponde con la edición de la *Gaceta de Buenos Aires* del 13 de septiembre de 1810, en la que apareció un [artículo titulado “Educación”](#). En el escrito se informaba sobre la creación por la Junta de Mayo de la Biblioteca Pública de Buenos Aires —hoy Biblioteca Nacional— y de los nombramientos de Mariano Moreno como Protector de la Biblioteca y del Dr. Saturnino Segurola y Fray Cayetano Rodríguez, quienes fueron los primeros bibliotecarios oficiales de la nueva era de la Independencia de la República.

Esta fecha tiene un gran valor histórico y cultural porque la Biblioteca Nacional fue creada por inspiración del Dr. Mariano Moreno, Secretario de la Primera Junta de Gobierno de la Revolución de Mayo.



- [Artículo de Clarín](#)
- [Artículo de La Nación](#)

No es cuento chino: crece el interés por escritores argentinos en el Lejano Oriente

Daniel Gigena, para *La Nación* — No solo los recursos naturales, la destreza deportiva y las delicias de la cocina nacional causan interés en el corazón de Asia. En los últimos años, crece el entusiasmo entre los lectores chinos por la literatura argentina. En 2017, año del Intercambio Cultural China-América Latina, la doctora en Letras Lou Yu, profesora de la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín y cofundadora e investigadora de la Comunidad de Estudios Chinos y Latinoamericanos, había señalado que, en el conjunto de escritores latinoamericanos, los libros de autores argentinos encabezaban las traducciones hechas del español al mandarín en la República Popular China a partir de 1949. Desde ese entonces, las ventas de libros firmados por argentinos acompañan y potencian esa actividad que atraviesa las fronteras entre dos idiomas distantes.

Natalia Blanc, *La Nación* — “Lucía Larsen Panarese tiene 6 años y es la lectora más chica de la **Red de Bibliotecas Públicas de la Ciudad de Buenos Aires**. En lo que va del año, Lucía leyó 36 libros. Esta tarde recibió una mención especial en la Biblioteca Miguel Cané, de Boedo, que tiene un espacio permanente dedicado a Jorge Luis Borges. Allí se realizó la entrega de los **premios Joven Lector** en reconocimiento a los usuarios de 6 a 21 años que más libros consultaron durante 2019 en las bibliotecas que dependen del gobierno porteño.

Además de Lucía, los otros premiados son Aaron Pardo, que retiró 156 libros, Alessandro Pizan con 140, y Uriel Delclaux, con 82. Los ganadores recibieron como regalo títulos de Borges, que trabajó en la biblioteca Cané entre 1938 y 1946. La lectora más joven, además, recibió un ejemplar de *Dailan Kifki*, de María Elena Walsh [...]”.

[Seguir leyendo el artículo de *La Nación*.](#)

Se celebró en Buenos Aires el Día del Lunfardo



«Muchas ciudades tienen sus jergas populares y en Buenos Aires existe el lunfardo. Lejos de ser un código secreto, aunque hay diccionarios para traducirlo, sus palabras son usadas cotidianamente: ¿quién alguna vez no esperó el *bondi*, le habló a un *chabón* o se *empilchó* para una noche de *farra*?

Por eso, desde el 2000, todos los 5 de septiembre se celebra en Buenos Aires el Día del Lunfardo, el habla popular de los porteños. La fecha surgió por iniciativa del periodista Marcelo Héctor Oliveri, miembro de la Academia Porteña del Lunfardo, y conmemora el día de publicación de *Lunfardía*, libro de José Gobello, cuya primera edición en 1953 impulsó su valorización y su interés lingüístico.

El origen del lunfardo muchos lo relacionan con las zonas marginales de la sociedad de fines del siglo XIX, específicamente en los sectores del hampa porteño. No es casual, entonces, que los primeros estudiosos de la jerga fueran funcionarios policiales (como Dellepiane o Fray Mocho) y tampoco que se la haya definido como una “lengua de los delincuentes”.

La palabra “lunfardo” tendría su origen en el gentilicio “lombardo”, término que llegó a ser sinónimo de ladrón porque los lombardos fueron, en el siglo XVIII,

usureros y prestamistas, actividades por entonces impopulares. En esta línea, José S Álvarez “Fray Mocho”, en sus “Memorias de un vigilante”, menciona el “Mundo Lunfardo”, para citar un catálogo de actitudes delictivas de su tiempo.

Pero estudios posteriores reconocieron que el lunfardo era compartido por grandes sectores de la población y que, lejos de ser un código marginal, había sido incorporado a la vida cotidiana y difundido a través de expresiones artísticas como el tango o el sainete».

[Leer el artículo completo en la página web de La 2x4](#), la Radio de Tango perteneciente al Sistema de Medios Públicos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Escritores argentinos en el extranjero: cómo influye en su literatura vivir en culturas diferentes



Arriba: Edgardo Scott y Patricio Pron.
Abajo: Andrés Neuman, Ariana Harwicz y Samanta Schweblin.
Imagen: *Infobae*

Gabriela Mayer, para *Infobae* —Nacidos en los 70, se destacan en el mapa literario de la Argentina y vienen acumulando reconocimiento internacional escribiendo desde Europa. En entrevista con *Infobae Cultura*, Samanta Schweblin, Ariana Harwicz, Andrés Neuman, Patricio Pron y Edgardo Scott hablan sobre las marcas de la extranjería en su escritura.

¿La distancia puede convertirse en trascendental, liberadora y hasta fundacional para un narrador? ¿Qué vestigios imprime el desarraigo en el lenguaje literario cuando el exilio no es forzoso?

Samanta Schweblin, residente en Alemania, Patricio Pron y Andrés Neuman, en España, y Ariana Harwicz y Edgardo Scott, en Francia, experimentan el sitio de “escritor argentino que vive afuera”. Desde distintos puntos del globo, reflexionaron sobre lenguas e identidades cambiantes y también hablan de los vínculos con la tradición literaria argentina y su propia generación [...].

[Leer completo el artículo de *Infobae*.](#)

Las letras y el idioma español en el mundo

El mexicano David Huerta, Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2019



En su XXIX edición, el Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances fue otorgado al poeta, ensayista y traductor mexicano David Huerta por el conjunto de su obra. El galardón será entregado el 30 de noviembre en la inauguración de la [Feria Internacional del Libro \(FIL\) de Guadalajara](#) (México), una de las más importantes del mundo hispanohablante. El año pasado había sido reconocida la poeta uruguaya Ida Vitale.

En su fallo por unanimidad, los miembros del jurado internacional —integrado por Luz Elena Gutiérrez de Velasco, Miguel Casado, Anne-Marie Métaillé, Amelia Gamoneda, Anna Caballé y Aurelio Major— premiaron a David Huerta debido al “ímpetu, la ambición y la fraterna inteligencia” de su trayectoria poética, que “sitúan su obra en el centro de toda consideración crítica sobre la lírica hispanoamericana actual”. El escritor mexicano fue reconocido como “una ejemplar anomalía que ha problematizado todo discurso poético”.

En el acta del jurado se destaca “su dominio y asimilación de las más diversas tradiciones de la modernidad y las vanguardias literarias latinoamericanas y otras lenguas, como la francesa y la estadounidense, sin excluir en periodos más recientes la relectura de la poesía medieval, renacentista y barroca españolas; aunado todo ello y como parte fundamental de su obra sus incursiones en la traducción”.

Huerta fue elegido entre 107 propuestas, de 14 países, en las cuales estuvieron representados 76 escritores y seis idiomas: catalán, español, francés, italiano, portugués y gallego. Las candidaturas fueron inscritas por instituciones culturales y educativas, asociaciones literarias, editoriales y los miembros del jurado.

Conozca más sobre David Huerta, el premio, el jurado y todos los escritores que han sido galardonados desde 1991 hasta hoy en la [página oficial del Premio FIL](#).

- [Artículo de Milenio](#)
- [Artículo de Infobae](#)
- [Artículo de El País](#)
- [Artículo de La Razón de México](#)

- [Artículo de *El Universal*](#)
- [Artículo de *EFE*](#)

El Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances, que se otorga todos los años durante la realización de la FIL de Guadalajara, está dotado con 150 mil dólares y se entrega a un escritor como reconocimiento al conjunto de una obra de creación en cualquier género literario (poesía, novela, teatro, cuento o ensayo literario), que tenga como medio de expresión artística alguna de las lenguas romances: español, catalán, gallego, francés, occitano, italiano, rumano o portugués.

Los integrantes de la Comisión de Premiación e instituciones que conforman la Asociación Civil del Premio FIL son: la Secretaría de Cultura de México, la Universidad de Guadalajara, el Gobierno del Estado de Jalisco, el Ayuntamiento de Guadalajara, el Ayuntamiento de Zapopan, Bancomext, Arca Continental y Fundación de la Universidad de Guadalajara.

El Premio FIL fue creado en 1991 por la Universidad de Guadalajara. Hasta el 2005 se llamó Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo. Los argentinos que lo han ganado fueron Olga Orozco, en 1998, y Juan Gelman, en el 2000.

Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz

El Premio Sor Juana Inés de la Cruz es otro de los premios literarios que se entrega en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. Es un reconocimiento al trabajo literario de las mujeres en el mundo hispano instituido en 1993, que premia a la autora de una novela publicada originalmente en español. Este premio está dotado con diez mil dólares en efectivo para la autora ganadora. Es entregado por la FIL Guadalajara y auspiciado por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

La ganadora de la edición 2019 aún no ha sido anunciada. La del año pasado fue la española Clara Usón. En seis oportunidades fueron reconocidas escritoras de la Argentina con este premio: Sylvia Iparraguirre (1999), Ana Gloria Moya (2002), Tununa Mercado (2007), Claudia Piñeiro (2010), Inés Fernández Moreno (2014) y Perla Suez (2015).

El Premio Sor Juana fue concebido y bautizado por la escritora nicaragüense Milagros Palma. Se creó en 1993 para ser entregado al término del IV Simposium Internacional de Crítica Literaria y Escritura de Mujeres de América Latina, que se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en 1993. Después de esa primera entrega, el premio quedó integrado a las actividades de la Feria y ha sido otorgado cada año, con excepción de 2000, cuando se declaró desierto.

Conozca más sobre el premio, las ganadoras argentinas y todas las escritoras que han sido galardonadas desde 1993 hasta hoy en la [página oficial del Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#).

El idioma español protagonizó este año el Festival de literatura mundial, en Croacia

La literatura en español protagoniza la séptima edición del Festival de literatura mundial, que se celebró entre el 8 y el 14 de septiembre en Zagreb y Split (Croacia), y que fue inaugurada por el escritor español Fernando Aramburu.

También participaron en el Festival el escritor argentino Jorge Bucay, que el martes 10 dio una conferencia sobre las historias que han marcado su vida, para la que ya se han agotado las entradas.

La también argentina Samanta Schweblin habló el miércoles 11 sobre la relación entre autor y lector.

Fuente: [EFE](#).

¿Quiénes son los grandes escritores africanos y por qué no los conocemos?



Imagen: [África 21 Online](#)

Juan Miguel Zarandona Fernández, *Infobae* — Un análisis de por qué a pesar de la proximidad geográfica con España, las referencias culturales que se tienen del continente africano, en especial de la llamada África subsahariana, son escasas.

Muchos son los acontecimientos, a menudo caprichosos, que han ido marcando esta realidad, pero conviene citar dos ejemplos. En el año de 1492 se descubre América, nuevo continente en el que los reunificados reinos españoles vuelcan todas sus energías e ilusiones, cediendo la exploración y asentamiento en África a la nación portuguesa.

El celeberrimo Tratado de Tordesillas de 1494, con sanción papal, consagró este reparto geográfico y marcó el inicio del abandono multiseccular por parte de España de todo un continente, salvo muy escasas excepciones.

[...] Con estos antecedentes, tal vez puedan explicarse la lejanía cultural y el desconocimiento histórico, cuando no la indiferencia, entre España y el mundo hispánico del presente, por una parte, y las brillantes aportaciones poscoloniales del continente africano, de fácil y agradecida observación cuando se despeja la niebla que lo oculta y se orienta definitivamente el interés hacia el mismo [...].

[Leer el artículo de *Infobae*.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600